



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.*

*Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

*Consult the Supreme Court of Canada website at [www.scc-csc.ca](http://www.scc-csc.ca) for more information.*

*Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : [www.scc-csc.ca](http://www.scc-csc.ca)*

---

January 15, 2016

10 - 56

Le 15 janvier 2016

---

**CONTENTS**

---

---

**TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	10	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	11	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	12 - 38	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	39 - 43	Jugement sur requête
Motions	44 - 49	Requêtes
Appeals and motion heard since last issue and disposition	50 - 53	Appels et requête entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	54	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	55 - 56	Sommaires de jugements récents

**NOTICE**

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

**AVIS**

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Dépanneurs Mac's**  
Guy Du Pont  
Davies Ward Phillips & Vineberg LLP  
  
c. (36773)

**Chippewas of the Thames First Nation**  
David C. Nahwegahbow  
Nahwegahbow, Corbiere Genoodmagejig  
  
v. (36776)

**Procureure générale du Canada et autre (Qc)**  
Marielle Thériault  
Ministère de la Justice Canada

**Enbridge Pipelines Inc. et al. (F.C.)**  
Douglas Crowther  
Dentons Canada LLP

DATE DE PRODUCTION : 18.12.2015  
\_\_\_\_\_

DATE DE PRODUCTION: 18.12.2015  
\_\_\_\_\_

**Procureure générale du Québec**  
Patrice Claude  
Bernard, Roy & Associés  
  
c. (36775)

**Air Canada**  
Pierre Bienvenu  
Norton Rose Fulbright Canada LLP  
  
c. (36791)

**Ronald Guérin (Qc)**  
René Pottle  
Bélanger, Sauvé

**Procureure générale du Québec et autre (Qc)**  
Jean-Yves Bernard  
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION : 21.12.2015  
\_\_\_\_\_

DATE DE PRODUCTION : 30.12.2015  
\_\_\_\_\_

**Whirlpool Canada LP**  
R. Aaron Rubinoff  
Perley-Robertson, Hill & McDougall LLP  
  
v. (36782)

**Thanh Tam Tran**  
Peter H. Edelmann  
Edelmann & Co. Law Offices  
  
v. (36784)

**Alliance Laundry Systems LLC (F.C.)**  
Bob H. Sotiriadis  
Robic, LLP

**Minister of Public Safety and Emergency  
Preparedness (F.C.)**  
Banafsheh Sokhansanj  
A.G. of Canada

FILING DATE: 29.12.2015  
\_\_\_\_\_

FILING DATE: 29.12.2015  
\_\_\_\_\_

**Tasia M. Natewayes**  
Peter A. Abrametz  
  
v. (36793)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada**  
Nicholas E. Devlin  
Public Prosecution Service of Canada  
  
v. (36783)

**Her Majesty the Queen (Sask.)**  
W. Dean Sinclair, Q.C.  
A.G. for Saskatchewan

**Kevin Antic (Ont.)**  
Robert DiPietro

FILING DATE: 29.12.2015  
\_\_\_\_\_

FILING DATE: 22.12.2015  
\_\_\_\_\_

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE  
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

**JANUARY 11, 2016 / LE 11 JANVIER 2016**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Cromwell and Côté JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Cromwell et Côté**

1. *Directeur des poursuites criminelles et pénales c. Robert Jodoin* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (36539)
2. *Halifax Regional Municipality v. Northern Construction Enterprises Inc.* (N.S.) (Civil) (By Leave) (36504)
3. *Dwight Ira Isenor et al. v. Halifax Regional Municipality et al.* (N.S.) (Civil) (By Leave) (36549)
4. *Google Inc. v. Equustek Solutions Inc. et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (36602)

**CORAM: Abella, Moldaver and Karakatsanis JJ.  
Les juges Abella, Moldaver et Karakatsanis**

5. *Her Majesty the Queen v. Rodney Tingley, et al.* (N.B.) (Crim.) (By Leave) (36671)
6. *Steffan Ileman v. Rogers Communications Inc. et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (36600)
7. *C.S. et al. v. TD Home and Auto Insurance Company* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36598)
8. *D.E. et al. v. Unifund Assurance Company* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36603)

**CORAM: Wagner, Gascon and Brown JJ.  
Les juges Wagner, Gascon et Brown**

9. *Sa Majesté la Reine c. Daniel Patry* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (36530)
10. *Castor D'or Maritime LTÉE/Beaver Express Container Line Limited v. Royal Bank of Canada* (Que.) (Civil) (By Leave) (36541)
11. *Wright Medical Technology Canada Ltd. et al. v. Ken Taylor* (N.S.) (Civil) (By Leave) (36629)

---

**JANUARY 14, 2016 / LE 14 JANVIER 2016**

**36500**            **British Columbia Teachers' Federation, on behalf of all members of the British Columbia Teachers' Federation v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia**  
(B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The motion for leave to intervene of the Hospital Employees' Union is dismissed without costs and without prejudice to its right to apply for leave to intervene in the appeal. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA41560, 2015 BCCA 184, dated April 30, 2015, is granted with costs in the cause.

La requête pour permission d'intervenir par le requérant, Hospital Employees' Union, est rejetée sans dépens et sous réserve de son droit de demander l'autorisation d'intervenir dans l'appel. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA41560, 2015 BCCA 184, daté du 30 avril 2015, est accueillie avec dépens selon l'issue de la cause.

**CASE SUMMARY**

*Charter of Rights* – Constitutional law – Freedom of association – Right to collective bargaining – Prohibition of collective bargaining on certain topic – Law declared unconstitutional and invalid – The provincial government held pre-legislative consultation with the Federation on the remedial legislation – Whether pre-legislative consultations are relevant in the assessment of a breach of right to bargain collectively – Whether the Courts can inquire in the reasonableness of the parties' position and the good faith of the negotiation at the pre-legislative stage – *Education Improvement Act*, S.B.C. 2012, c.3 – *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 1, 2(d)

In 2002, the province of British Columbia passed two statutes dealing with collective agreements for public sector workers in the field of education, the *Education Flexibility and Choice Act*, S.B.C. 2002 c.3 and s. 5 of the *Education Services Collective Agreement Amendment Act*, 2004, S.B.C. 2004, c.16. The legislation deleted collective agreement terms between the applicant, the British Columbia Teachers' Federation (BCTF) and the British Columbia Public School Employers' Association (BCPSEA), the exclusive employer bargaining agent for the Province of British Columbia, the defendant. The legislation also prohibited future bargaining on certain issues.

In 2011, the Supreme Court of British Columbia found that the legislation was unconstitutional because it infringed s. 2 (d) of the *Charter* and that the infringement was not justified under s. 1 of the *Charter*. The Supreme Court of British Columbia declared the law unconstitutional, but suspended the order for 12 months to grant the Province time to address the decision.

Following the decision, consultations between the Province and BCTF and collective bargaining between BCTF and the respondent BCPSEA occurred simultaneously but in both cases the parties were not able to reach an agreement and declared an impasse. Upon expiration of the suspension period, the Province enacted a new statute, *The Education Improvement Act*, S.B.C. 2012, c.3, that included sections previously declared unconstitutional by the Supreme Court of British Columbia.

BCTF challenged the constitutionality of *The Education Improvement Act* based on the fact that the *Education Improvement Act* was virtually identical to the legislation previously declared unconstitutional by the Supreme Court of British Columbia. The trial judge found that there was no basis to distinguish the new legislation from the previous finding of unconstitutionality and granted the BCTF declaratory relief plus \$2 million in damages pursuant to s. 24 (1)

of the *Charter*. The Court of Appeal for British Columbia allowed the appeal and found that the consultation were undertaken in good faith and that the context in which the new legislation was enacted was relevant to its constitutionality. The award of Charter damages was set aside.

April 13, 2011  
Supreme Court of British Columbia  
(Griffin J.)  
[2011 BCSC 469](#)

Declaration of unconstitutionality: ss. 8, 9 and 15 of the *Public Education Flexibility and Choice Act*, S.B.C. 2002 c.3 and s. 5 of the *Education Services Collective Agreement Amendment Act*, 2004, S.B.C. 2004, c.16, infringe s.2 (d) of the *Charter*; infringement not justified under s. 1; 12 months suspension of invalidity.

January 27, 2014  
Supreme Court of British Columbia  
(Griffin J.)  
[2014 BCSC 121](#)

Action and application by the BCTF for constitutional remedies against the Province based on continuing violation of s. 2 (d); Action and application allowed.

April 30, 2015  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Bauman, Donald [dissenting], Newbury, Saunders and Harris JJ.A.)  
[2015 BCCA 184](#)

Appeal allowed; Trial judge's finding that the Province did not consult in good faith set aside; Declaration of retroactive unconstitutionality and award of *Charter* damages set aside.

June 26, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits* – Droit constitutionnel – Liberté d'association – Droit à la négociation collective – Suppression de la négociation collective sur certains points – Déclaration d'inconstitutionnalité et d'invalidité d'une loi – Le gouvernement provincial a consulté la fédération sur la mesure législative corrective avant de l'adopter – Cette consultation préalable doit-elle être prise en compte pour statuer sur l'allégation d'atteinte au droit de négocier collectivement? – Le tribunal peut-il se pencher sur le caractère raisonnable de la position défendue par chacune des parties et sur la bonne foi de celles-ci lors de la négociation préalable à l'adoption de la nouvelle mesure législative? – *Education Improvement Act*, S.B.C. 2012, c.3 – *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 1, 2d)

En 2002, la province de la Colombie-Britannique a adopté deux mesures législatives relativement à la conclusion de conventions collectives avec les employés du secteur public dans le domaine de l'éducation, soit l'*Education Flexibility and Choice Act*, S.B.C. 2002 c.3 et l'art. 5 de l'*Education Services Collective Agreement Amendment Act*, 2004, S.B.C. 2004, c.16. Les dispositions supprimaient des clauses de la convention collective liant la demanderesse, la British Columbia Teachers' Federation (BCTF) et la British Columbia Public School Employers' Association (BCPSEA), l'agent négociateur unique de la défenderesse, la province de la Colombie-Britannique. Elles empêchaient en outre toute négociation ultérieure sur certains points.

En 2011, la Cour suprême de la Colombie-Britannique a conclu à l'inconstitutionnalité des dispositions au motif qu'elles portaient atteinte au droit garanti par l'al. 2d) de la *Charte* et que l'atteinte n'était pas justifiée suivant l'article premier. Elle a déclaré les dispositions inconstitutionnelles, mais a reporté de 12 mois la prise d'effet de l'ordonnance afin de permettre à la province de remédier à la situation.

Dans la foulée de cette décision, des consultations ont eu lieu entre la province et BCTF en même temps qu'il y avait négociation collective entre BCTF et l'intimée BCPSEA, mais dans les deux cas, les parties n'ont pu parvenir à un accord et se sont retrouvées dans une impasse. À l'expiration du délai accordé à la province, il y a eu adoption d'une nouvelle loi, *The Education Improvement Act*, S.B.C. 2012, c.3, laquelle renfermait des articles précédemment déclarés inconstitutionnels par la Cour suprême de la Colombie-Britannique.

BCTF a contesté la constitutionnalité de l'*Education Improvement Act* en soutenant qu'elle était pratiquement identique à la loi que la Cour suprême de la Colombie-Britannique avait auparavant déclarée inconstitutionnelle. La juge de première instance a estimé qu'aucun élément ne permettait de distinguer la nouvelle loi de l'ancienne. Elle a accordé réparation à BCTF et ordonné qu'une indemnité de 2 millions de dollars lui soit versée, en application du par. 24(1) de la *Charte*. La Cour d'appel de la province a accueilli l'appel et a conclu que la consultation avait été menée de bonne foi et que le contexte de l'adoption de la mesure législative corrective importait dans l'analyse de sa constitutionnalité. L'octroi d'une indemnité sur le fondement de la *Charte* a été annulé.

13 avril 2011  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Griffin)  
[2011 BCSC 469](#)

Déclaration d'inconstitutionnalité des art. 8, 9 et 15 de la *Public Education Flexibility and Choice Act*, S.B.C. 2002 c.3 et de l'art. 5 de l'*Education Services Collective Agreement Amendment Act*, 2004, S.B.C. 2004, c.16, qui portent atteinte à l'al. 2d) de la *Charte*, sans justification suivant l'article premier; suspension pendant 12 mois de la déclaration d'invalidité.

27 janvier 2014  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Griffin)  
[2014 BCSC 121](#)

Action intentée par BCTF contre la province, doublée d'une demande de réparations constitutionnelles, pour atteinte continue au droit garanti par l'al. 2d); action et demande accueillies.

30 avril 2015  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juges Bauman, Donald [dissident], Newbury, Saunders et Harris)  
[2015 BCCA 184](#)

Appel accueilli; annulation de la conclusion de la juge de première instance selon laquelle la province n'avait pas consulté de bonne foi; annulation de la déclaration d'inconstitutionnalité rétroactive et de l'octroi d'une indemnité.

26 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**36502**                    **Clifford LeCaine and Margaret LeCaine v. Registrar of Indian and Northern Affairs Canada and Beryl Tresa Jordison** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram :                Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CACV 2447, 2015 SKCA 42, dated April 27, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CACV 2447, 2015 SKCA 42, daté du 27 avril 2015, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Aboriginal law — Indian Register — Membership on Indian Register — Enfranchisement of Indians — Whether the Court of Appeal for Saskatchewan erred in law in determining that the definition of a clause of a statute does not affect substantive rights — Whether it erred in law in determining that enfranchisement could only occur through the process found in Part I of the *Indian Act, 1906*, R.S.C. 1906, c. 81, and that Indians in Saskatchewan could not enfranchise — Whether it erred in law in fact and law in determining that George O’Kute/LeCaine was an Indian, as defined in the *Indian Act, 1906*, when he failed to satisfy all components of the statutory definition — Whether it erred in failing to consider certain submissions made by the applicants.

Beryl Tresa Jordison was added to the Indian Register and to the Wood Mountain Lakota Nation’s Band List in October 2008. Clifford and Margaret LeCaine protested the Registrar’s decision to add her to the Register pursuant to s. 14.2(1) of the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, arguing that Ms. Jordison was not entitled to be registered because her father, George O’Kute/LeCaine, had been enfranchised and was therefore not entitled to be registered as an Indian. George O’Kute/LeCaine had received that homestead in 1920 without going through the formal enfranchisement process.

The Registrar found that George was entitled to be registered, and Ms. Jordison was entitled to be an Indian under the 1985 Indian Act. He dismissed the LeCaines’ protest. The LeCaines appealed. The chambers judge and the Court of Appeal both dismissed further appeals.

June 27, 2013  
Court of Queen’s Bench of Saskatchewan  
(Whitmore J.)  
[2013 SKQB 254](#)

Appeal of Registrar’s dismissal of the applicants’ protest of the decision to add Beryl Tresa Jordison to the Indian Register dismissed

June 17, 2015  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Jackson, Klebuc, Ottenbreit JJ.A.)  
[2015 SKCA 42](#)

Appeal dismissed

June 25, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit des autochtones — Registre des Indiens — Membres inscrits au registre des Indiens — Émancipation des Indiens — La Cour d’appel de la Saskatchewan a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que la définition donnée par une disposition législative ne porte pas atteinte à des droits substantiels? — A-t-elle commis une erreur de droit en statuant que l’émancipation ne pouvait avoir lieu qu’au moyen de la procédure énoncée à la partie I de la *Loi des sauvages* de 1906, S.R.C. 1906, c. 81, et que les Indiens de la Saskatchewan ne pouvaient s’émanciper? — A-t-elle commis une erreur de fait et de droit en concluant que George O’Kute/LeCaine était un sauvage (maintenant appelé « Indien ») au sens de la *Loi des sauvages* de 1906, alors qu’il ne satisfaisait pas à tous les éléments de la définition prévue par la loi? — A-t-elle commis une erreur en ne prenant pas en considération certaines observations présentées par les demandeurs?

Beryl Tresa Jordison a été ajoutée au registre des Indiens ainsi qu’à la liste de bande de la nation Wood Mountain Lakota en octobre 2008. Conformément au par. 14.2(1) de la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5, Clifford et Margaret LeCaine ont formulé une protestation contre la décision du registraire d’ajouter Mme Jordison au registre,



soutenant que celle-ci n'avait pas droit d'être inscrite comme Indien au motif que son père, George O'Kute/LeCaine, s'était émancipé et n'avait donc pas droit à l'inscription. George O'Kute/LeCaine a reçu son homestead en 1920 sans passer par le processus formel d'émancipation.

Le registraire a conclu que George avait droit à l'inscription et que Mme Jordison avait le droit au statut d'Indien en application de la *Loi sur les Indiens* de 1985. Il a rejeté la protestation des LeCaines. Ces derniers ont interjeté appel. Le juge siégeant en son cabinet et la Cour d'appel ont tous deux rejeté les appels.

27 juin 2013  
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan  
(Juge Whitmore)  
[2013 SKQB 254](#)

Rejet de l'appel interjeté contre la décision du registraire de rejeter la protestation formulée par les demandeurs contre la décision d'ajouter Beryl Tresa Jordison au registre des Indiens

17 juin 2015  
Cour d'appel de la Saskatchewan  
(Juges Jackson, Klebuc et Ottenbreit)  
[2015 SKCA 42](#)

Rejet de l'appel

25 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

36503

**Clifford LeCaine and Margaret LeCaine v. Registrar of Indian and Northern Affairs, David Michael Ogle, Patricia Lynn Ogle Gendre, Judy Theresa Ogle Helland, Jimmie Luther Ogle, William Hall Ogle, Brian James Ogle, Travis Sophie Ogle, Robin Wanda Ogle Fehr, Alice Agnes Ogle and Everett Leroy Ogle** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram : Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CACV2448, 2015 SKCA 43, dated April 27, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CACV2448, 2015 SKCA 43, daté du 27 avril 2015, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Aboriginal law — Indian Register — Membership on Indian Register — Protests of additions to Indian Register — Limitation of actions — Prescription — Whether the Court of Appeal erred in holding that the right to protest Band membership pursuant to s. 14.2 of the Indian Act, 1985 was subject to a rigid limitation period — Whether the Court of Appeal erred in holding that the discoverability principle was inapplicable to the protest period found in s. 14.2 of the Indian Act, 1985 and that the doctrine of fraudulent concealment was not applicable — What standard of review applies to appeals of the Registrar's decisions — Whether the appeal from the Registrar's decision is a true appeal — Whether Crown conduct could render reliance on the three-year limitation period inequitable or unconstitutional — Whether the Court of Appeal erred in permitting the Registrar to make substantive submissions in support of his decisions, contrary to the principles of natural justice.

In the late 19th century, a number of American Lakota Sioux crossed into Canada following the battle of Little Bighorn. They settled south of Moose Jaw, Saskatchewan and came to identify themselves as the Wood Mountain

---

Lakota Nation. John O’Kute/LeCaine and Emma Loveswar are shown as members of the 1910 Wood Mountain Band List. The legal status of some of their descendants is at issue here and in SCC File No. 35602, submitted along with this application. Clifford and Margaret LeCaines filed a protest on February 18, 2010, concerning the inclusion on the Indian Registry of their daughter Elizabeth, her husband, and 11 of their descendants (“the Ogles”). Most of them were added to the Indian Register and to the Nation’s Band List between February 1990 and July 2003; one was added on March 21, 2005, and another was added on May 10, 2006. The LeCaines allege that they did not know that the Ogles had been added to the Register because their request for a Band Membership List was denied.

The Registrar dismissed the protests on the grounds that they had been filed outside the three-year time limit set out in s. 14.2(1). The Court of Queen’s Bench dismissed an appeal, as did the Court of Appeal.

June 27, 2013  
Court of Queen’s Bench of Saskatchewan  
(Whitmore J.)  
[2013 SKQB 253](#)

Appeal of Registrar’s dismissal of the applicants’ protest of the decision to add 13 members of the Ogle family to the Indian Register dismissed

June 17, 2015  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Jackson J.A., Klebuc and Ottenbreit JJ.A.)  
[2015 SKCA 43](#)

Appeal dismissed

June 25, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit des autochtones — Registre des Indiens — Membres inscrits au registre des Indiens — Protestations contre l’addition de noms dans le registre des Indiens — Prescription — La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur en statuant que le droit de protestation relatif à l’appartenance à la bande, prévu à l’art. 14.2 de la *Loi sur les Indiens* de 1985, était assujéti à un délai de prescription strict? — La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la règle de la possibilité de découvrir le dommage ne s’appliquait pas à la période de protestation prévue à l’art. 14.2 de la *Loi sur les Indiens* de 1985, et que la doctrine de la dissimulation frauduleuse était inapplicable? — Quelle est la norme de contrôle applicable aux appels des décisions du registraire? — L’appel de la décision du registraire constitue-t-il un appel véritable? — La conduite de la Couronne pourrait-elle rendre inéquitable ou inconstitutionnel le fait d’invoquer le délai de prescription de trois ans? — La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur en permettant au registraire de présenter des arguments de fond à l’appui de ses décisions, contrairement aux principes de justice naturelle?

À la fin du 19<sup>e</sup> siècle, plusieurs Sioux Lakota américains sont entrés au Canada après la bataille de Little Bighorn. Ils se sont établis au sud de Moose Jaw, en Saskatchewan, et en sont venus à s’identifier comme la nation Wood Mountain Lakota. John O’Kute/LeCaine et Emma Loveswar sont inscrits comme membres de la liste de bande de Wood Mountain de 1910. Le statut juridique de certains de leurs descendants est en cause en l’espèce et dans le dossier de la CSC n° 35602, soumis avec la présente demande. Le 18 février 2010, Clifford et Margaret LeCaines ont déposé une protestation relative à l’inclusion dans le registre des Indiens de leur fille Elizabeth, de son époux et de 11 de leurs descendants (« les Ogles »). La plupart d’entre eux ont été ajoutés au registre des Indiens et à la liste de bande entre février 1990 et juillet 2003, l’un d’eux ayant été ajouté le 21 mars 2005 et un autre, le 10 mai 2006. Les LeCaines allèguent qu’ils ne savaient pas que les Ogles avaient été ajoutés au registre, parce que leur demande en vue d’obtenir une liste des membres de la bande a été rejetée.

Le registraire a rejeté les protestations au motif qu’elles avaient été déposées après l’expiration du délai de prescription

---

de trois ans établi au par. 14.2(1). La Cour du Banc de la Reine et la Cour d'appel ont toutes deux rejeté les appels.

27 juin 2013  
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan  
(Juge Whitmore)  
[2013 SKQB 253](#)

Rejet de l'appel interjeté contre la décision du registraire de rejeter la protestation formulée par les demandeurs contre la décision d'ajouter 13 membres de la famille Ogle au registre des Indiens

17 juin 2015  
Cour d'appel de la Saskatchewan  
(Juges Jackson, Klebuc et Ottenbreit)  
[2015 SKCA 43](#)

Rejet de l'appel

25 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36537**      **Her Majesty the Queen v. Robert David Nicholas Bradshaw** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA040718, 2015 BCCA 195, dated May 5, 2015, is granted.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA040718, 2015 BCCA 195, daté du 5 mai 2015, est accueillie.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal Law – Evidence – Hearsay – Threshold reliability – Admissibility of former co-accused's hearsay statement – Whether Court of Appeal erred in elevating test for threshold reliability – Use of extrinsic evidence in assessment of threshold reliability – Appropriate contextual analysis in assessment of threshold reliability.

Two people were shot to death five days apart. A co-accused became the target of a Mr. Big investigation, during which he told an undercover officer that he alone was the shooter in both killings. When he met Mr. Big, he said that the respondent shot one victim and assisted killing the other victim. The co-accused was arrested and charged with two counts of first degree murder. In police interviews, he first denied involvement, then he described the murders and implicated others but not by name, then he confessed, then he re-enacted the murders and alleged that the respondent shot the second victim and helped in the first murder. At the respondent's trial, the co-accused refused to be sworn. The Crown sought to admit a recording of his re-enactment for the truth of its contents. The trial judge admitted the recording under the principled exception to the hearsay rule. A jury convicted the respondent on two counts of first degree murder. The Court of Appeal held that the recording of the co-accused's re-enactment should not have been admitted. It set aside the convictions and ordered a new trial on both counts.

October 10, 2012  
Supreme Court of British Columbia  
(Greyell J.)

Voir dire: Evidence admitted at trial

[2012 BCSC 2025](#)

October 26, 2012  
Supreme Court of British Columbia  
(Greyell J.)

Convictions by jury: Two counts first degree murder

May 5, 2015  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Bennett, Neilson, Carson JJ.A.)  
C040718; [2015 BCCA 195](#)

Appeal allowed: Convictions set aside and new trial ordered

August 4, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel – Preuve – Ouï-dire – Seuil de fiabilité – Admissibilité de la déclaration relatée d'un ancien coaccusé – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en haussant le critère du seuil de fiabilité? – Utilisation d'une preuve extrinsèque dans l'appréciation du seuil de fiabilité – Analyse contextuelle appropriée dans l'appréciation du seuil de fiabilité.

Deux personnes ont été tuées par balles à cinq jours d'intervalle. Un coaccusé a été soumis à une opération Monsieur Big, au cours de laquelle il a confié à un agent d'infiltration que lui seul avait abattu les deux victimes. Lorsqu'il a rencontré Monsieur Big, il a affirmé que l'intimé avait tué l'une d'elles et avait aidé à tuer l'autre. Le coaccusé a été arrêté et accusé de deux chefs de meurtre au premier degré. Lors d'interrogatoires menés par la police, il a tout d'abord nié toute participation, pour ensuite décrire les meurtres et mettre en cause d'autres personnes sans toutefois donner de noms, et puis passer aux aveux, reconstituer les meurtres et affirmer que l'intimé avait tué la deuxième victime et avait aidé à commettre le premier meurtre. Au procès de l'intimé, le coaccusé a refusé d'être assermenté. Le ministère public a tenté de faire admettre un enregistrement de sa reconstitution des crimes comme preuve de la véracité de son contenu. Le juge du procès a admis l'enregistrement, conformément à l'exception raisonnée à la règle du ouï-dire. Un jury a déclaré l'intimé coupable de deux chefs de meurtre au premier degré. La Cour d'appel a conclu que l'enregistrement en question n'aurait pas dû être admis. Elle a annulé les déclarations de culpabilité et ordonné un nouveau procès relativement aux deux chefs d'accusation.

10 octobre 2012  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Greyell)  
[2012 BCSC 2025](#)

Voir-dire : preuve admise au procès

26 octobre 2012  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Greyell)

Déclarations de culpabilité par un jury relativement à deux chefs de meurtre au premier degré

5 mai 2015  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juges Bennett, Neilson et Garson)  
C040718; [2015 BCCA 195](#)

Arrêt accueillant l'appel, annulant les déclarations de culpabilité et ordonnant un nouveau procès

4 août 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36538**      **Apotex Inc. v. Eli Lilly and Company and Eli Lilly Canada Inc.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C58293, 2015 ONCA 305, dated May 5, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C58293, 2015 ONCA 305, daté du 5 mai 2015, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Intellectual property – Patents – Medicines – Civil procedure – Pleadings – Motion to strike – Respondents seeking to strike portions of applicant's statement of claim pertaining to claims for unjust enrichment and disgorgement of respondents' profits as remedy for wrongful market exclusion – Whether there is a single cause of action for unjust enrichment that encompasses "restitution for wrongs" line of cases, or is that cause of action confined to "subtraction" cases involving "transfer of wealth" from plaintiff to defendant – Whether decision also raises issue of extent to which tripartite conceptualization of "unjust enrichment" should be applied to profit from wrongdoing cases, and if so how.

The Respondents (collectively, "Eli Lilly") owned the '735 patent relating to the use of atomoxetine hydrochloride in the treatment of Attention Deficit Hyperactivity Disorder. Eli Lilly received its Notice of Compliance ("NOC") in 2004 and entered the market as sole supplier of the medicine. In 2008 Apotex Inc. ("Apotex") developed its generic version of the drug and sought to obtain a NOC to also enter the market. It served Eli Lilly with a Notice of Allegation under the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, SOR/93-133 ("*Regulations*"), claiming that the '735 patent was invalid on the grounds of anticipation, obviousness and inutility. Eli Lilly commenced a proceeding under the *Regulations*, seeking an order to prohibit the issuance of a NOC to Apotex, triggering the statutory stay and effectively keeping Apotex from gaining market entry for a period of two years. Meanwhile, in another proceeding, the '735 patent was declared to be invalid for want of disclosure. As a result, Eli Lilly's prohibition application in the within action was dismissed. Apotex claimed damages against Eli Lilly under s. 8 of the *Regulations* for losses suffered as a result of its exclusion from the market during the prohibition period from October 10, 2008 to September 21, 2010. Apotex sought relief, inter alia, pursuant to unjust enrichment principles, for disgorgement of Eli Lilly's profits earned during the period of market exclusion.

July 25, 2012  
Ontario Superior Court of Justice  
(Macdonald J.)  
[2012 ONSC 3808](#)

Respondents' motion to strike allowed in part; Apotex's claims pertaining to unjust enrichment and statutory damages allowed to proceed

February 22, 2013

Respondents' application for leave to appeal order

Ontario Superior Court of Justice  
Divisional Court  
(Ducharme J.)  
[2013 ONSC 1135](#)

regarding claim for unjust enrichment granted

September 19, 2013  
Ontario Superior Court of Justice  
(Lax, Sachs and Grace JJ.)  
[2013 ONSC 5937](#)

Respondents' appeal allowed; Apotex's claim for unjust enrichment struck from statement of claim

May 5, 2015  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Feldman and Blair JJ.A.)  
[2015 ONCA 305](#)

Apotex's appeal dismissed

August 4, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Propriété intellectuelle – Brevets – Médicaments – Procédure civile – Actes de procédure – Motion en radiation – Les intimées demandent la radiation de certaines parties de la déclaration de la demanderesse relatives à une action en enrichissement injustifié et restitution des profits des intimées comme réparation pour exclusion délictueuse du marché – Y a-t-il une seule cause d'action pour enrichissement injustifié qui englobe le courant jurisprudentiel dit du « redressement des torts » ou bien est-ce que cette cause d'action se limite aux affaires de « soustraction » qui impliquent le « transfert de la richesse » du demandeur au défendeur? – La décision soulève-t-elle aussi la question de savoir dans quelle mesure la conceptualisation tripartite de l'« enrichissement injustifié » doit être appliquée aux affaires où le profit est dérivé d'actes fautifs et la manière de le faire, le cas échéant?

Les intimées (collectivement, « Eli Lilly ») étaient titulaires du brevet 735 relatif à l'utilisation du chlorhydrate d'atomoxétine dans le traitement du trouble déficitaire de l'attention avec hyperactivité. Eli Lilly a reçu son avis de conformité (« AC ») en 2004 et est entrée sur le marché comme seul fournisseur du médicament. En 2008, Apotex Inc. (« Apotex ») a mis au point sa version générique du médicament et a tenté d'obtenir un AC pour entrer sur le marché elle aussi. Elle a signifié un avis d'allégation à Eli Lilly en application du *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*, DORS/93-133 (le « Règlement »), alléguant l'invalidité du brevet 735 pour cause d'antériorité, d'évidence et d'inutilité. Eli Lilly a introduit une instance fondée sur le *Règlement*, sollicitant une ordonnance pour interdire la délivrance d'un AC à Apotex, entraînant le sursis réglementaire et empêchant effectivement Apotex d'entrer sur le marché pendant une période de deux ans. Entre temps, dans une autre instance, le brevet 735 a été déclaré invalide, faute de divulgation. En conséquence, la demande d'interdiction présentée par Eli Lilly dans l'action a été rejetée. Apotex a poursuivi Eli Lilly en dommages-intérêts sous le régime de l'art. 8 du *Règlement* pour les pertes subies en raison de son exclusion du marché pendant la période d'interdiction du 10 octobre 2008 au 21 septembre 2010. Comme mesure de redressement, Apotex a notamment demandé la restitution des profits réalisés par Eli Lilly pendant la période d'exclusion, s'appuyant sur les principes de l'enrichissement injustifié.

25 juillet 2012  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Macdonald)  
[2012 ONSC 3808](#)

Jugement accueillant en partie la motion en radiation des intimées et autorisant Apotex à poursuivre son action en enrichissement injustifié et en dommages-intérêts d'origine législative

22 février 2013  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
Cour divisionnaire  
(Juge Ducharme)  
[2013 ONSC 1135](#)

Jugement accueillant la demande des intimées en autorisation d'appel de l'ordonnance relative à l'action en enrichissement injustifié

19 septembre 2013  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juges Lax, Sachs et Grace)  
[2013 ONSC 5937](#)

Jugement accueillant l'appel des intimées; radiation de l'action en enrichissement injustifié qui se trouvait dans la déclaration d'Apotex

5 mai 2015  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Doherty, Feldman et Blair)  
[2015 ONCA 305](#)

Rejet de l'appel d'Apotex

4 août 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36542**      **1284897 Alberta Ltd. v. Zero Spill Systems (Int'l) Inc., Katch Kan Holdings Ltd., Quinn Holtby, Katch Kan Rentals Ltd., Bill Heide, Central Alberta Plastic Products and Rat Plastic Ltd.** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram :      Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-293-13, 2015 FCA 115, dated May 4, 2015, is dismissed with costs to the respondents Zero Spill Systems (Int'l) Inc., Katch Kan Holdings Ltd., Quinn Holtby and Katch Kan Rentals Ltd.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-293-13, 2015 CAF 115, daté du 4 mai 2015, est rejetée avec dépens en faveur des intimées Zero Spill Systems (Int'l) Inc., Katch Kan Holdings Ltd., Quinn Holtby et Katch Kan Rentals Ltd.

#### CASE SUMMARY

(SEALING ORDER)

Intellectual property – Patents – Industrial design – Civil procedure – Costs – Patent and Design owner alleging that Patents and Design infringed by the manufacturing and sale of other oil field fluid containment products produced and sold by competitors in the market – Whether Federal Court of Appeal erred on issues of patent validity and infringement – Whether Federal Court of Appeal erred in costs award.

The respondent, Quinton Holtby, was the inventor of oil field fluid containment products and the owner of the 265, 064 and 375 Patents and the 793 Design, either personally or through his companies. Mr. Holtby controlled the respondent companies Zero Spill Systems (Int'l) Inc., Katch Kan Holdings Ltd. and Katch Kan Rentals Ltd. (collectively, “Zero Spill”). Zero Spill brought an infringement action against the defendants, 1284897 Alberta Ltd. (“Lea-Der”) and Bill Heide, doing business as Central Alberta Plastic Products and Rat Plastic Ltd. (collectively, “the Heide respondents”). The defendants were alleged to have infringed the 064 and 375 Patents by manufacturing and/or

selling competing oil field fluid containment products. The Heide respondents were also alleged to have infringed the 793 Design. The products in dispute were all designed to capture fluids that either leaked or were spilled during oil field operations, particularly during pipe disconnection procedures. The Heide respondents produced upper and lower containment trays for use on well heads and drilling rigs. Lea-Der resold lines of upper and lower trays. The Heide respondents maintained that their products were non-infringing. The applicant, Lea-Der, asserted non-infringement and also claimed that the patents were invalid.

July 18, 2013  
Federal Court  
(Barnes J.)  
[2013 FC 616](#)

Zero Spill's infringement action dismissed with respect to 375 and 064 Patents and 793 Design; Lea-Der's counterclaim allowed in part: 375 Patent valid; 064 and 265 Patents invalid.

May 4, 2015  
Federal Court of Appeal  
(Dawson, Stratas and Near J.J.A.)  
[2015 FCA 115](#)

Zero Spill's appeal allowed in part; Validity of 064 and 265 Patents and infringement of 793 Design by Heide respondents remitted to trial judge for redetermination; Zero Spill awarded 70 percent of costs at trial and on appeal

August 4, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

September 1, 2015  
Supreme Court of Canada

Conditional application for leave to cross-appeal filed by Zero Spill respondents

---

## RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCELLÉS)

Propriété intellectuelle – Brevets – Dessins industriels – Procédure civile – Dépens – Le propriétaire des brevets et du dessin allègue que les brevets et le dessin en cause ont été contrefaits par la fabrication et la vente d'autres produits de confinement de fluides de gisement pétrolière produits et vendus par des concurrents – La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis des erreurs sur les questions de validité et de contrefaçon des brevets? – La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur dans son arrêt portant sur les dépens?

L'intimé, Quinton Holtby, est l'inventeur de produits de confinement de fluides de gisement pétrolière et le propriétaire des brevets 265, 064 et 375 et du dessin 793, soit personnellement, soit par l'entremise de ses compagnies. Monsieur Holtby contrôlait les compagnies intimées Zero Spill Systems (Int'l) Inc., Katch Kan Holdings Ltd. et Katch Kan Rentals Ltd. (collectivement, « Zero Spill »). Zero Spill a intenté une action en contrefaçon contre les défendeurs, 1284897 Alberta Ltd. (« Lea-Der ») et Bill Heide, faisant affaire sous les raisons sociales « Central Alberta Plastic Products » et « Rat Plastic Ltd. » (collectivement appelés « les intimés Heide »). On allègue que les défendeurs auraient contrefait les brevets 064 et 375 en fabricant ou en vendant des produits de confinement de fluides de gisement pétrolière concurrentiels. On allègue également que les intimés Heide auraient contrefait le dessin 793. Les produits en cause étaient tous conçus pour capter des fluides qui coulent ou qui sont renversés lors de l'extraction de pétrole, particulièrement lors des opérations de désassemblage des tuyaux. Les intimés Heide produisaient des plateaux supérieur et inférieur de confinement de fluides destinés à un usage sur les têtes de puits et les appareils de forage. Lea-Der revendait une gamme de plateaux supérieur et inférieur. Les intimés Heide ont soutenu que leurs produits n'étaient pas des contrefaçons. La demanderesse, Lea-Der, a allégué la non-contrefaçon et a également fait valoir que les brevets étaient invalides.





18 juillet 2013  
Cour fédérale  
(Juge Barnes)  
[2013 FC 616](#)

Rejet de l'action en contrefaçon de Zero Spill quant aux brevets 375 et 064 et quant au dessin 793; jugement accueillant en partie la demande reconventionnelle de Lea-Der, déclarant valide le brevet 375 et invalides les brevets 064 et 265.

4 mai 2015  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Dawson, Stratas et Near)  
[2015 FCA 115](#)

Arrêt accueillant en partie l'appel de Zero Spill, renvoyant la question de la validité des brevets 064 et 265 et de la contrefaçon du dessin 793 par les intimés Heide au juge de première instance pour nouvelle décision et accordant à Zero Spill 70 pour cent de ses dépens en première instance et en appel

4 août 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

1<sup>er</sup> septembre 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt par les intimés Zero Spill de la demande conditionnelle d'autorisation d'appel incident

---

**36547**      **Ville de Thetford Mines c. Association des policiers de Thetford Mines** (Qc) (Civile)  
(Autorisation)

Coram :      Cromwell, Wagner et Côté

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-008269-141, 2015 QCCA 915, daté du 15 mai 2015, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-008269-141, 2015 QCCA 915, dated May 15, 2015, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

Administrative law – Judicial review – Boards and tribunals – Jurisdiction – Commission des relations du travail – Complaints filed by employees for breach of union's duty of representation – Available remedies – Whether Commission can refer employees' claims to arbitration, as in case of grievance, in situation other than ones expressly provided for in *Labour Code – Labour Code*, R.S.Q., c. C-25, ss. 47.2 to 47.6, 114, 118 and 119.

The mis-en-cause, Anne Bilodeau and Sylvie Fontaine, filed a grievance under their collective agreement seeking retroactive payment of additional indemnities for parental leave. That grievance was dismissed because the prescription periods had not been met. Following that decision, they filed a complaint against the respondent under s. 47.2 of the *Labour Code* for breach of its duty of representation before the Commission des relations du travail. The complaint was allowed on the ground that the respondent had been seriously negligent by making an unjustified error in computing the prescription periods. The Commission ordered that the claims be referred to arbitration, as in the case of a grievance, under ss. 47.3 *et seq.* of the *Code*. In response to that decision, the applicant filed a motion for judicial review in the Superior Court. The motion was allowed. In the Court's view, the decision was unreasonable because the commissioner had exceeded the powers conferred on him by ss. 118 and 119 of the *Code* by ordering that the claims be referred to arbitration in a situation other than the ones provided for in s. 47.3 of the *Code*. The Court of Appeal allowed the respondent's appeal.

---

May 2, 2013  
Commission des relations du travail  
(Commissioner Allard)  
2013 QCCRT 0212

Complaints allowed; authorization granted to submit claims to arbitrator appointed by Minister of Labour for decision in manner provided for in collective agreement, as in case of grievance

January 29, 2014  
Quebec Superior Court  
(Jacques J.)  
2014 QCCS 220

Motion for judicial review allowed with costs

May 15, 2015  
Quebec Court of Appeal  
(Thibault, Kasirer and Gagnon JJ.A.)  
2015 QCCA 915

Appeal allowed with costs

August 7, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Contrôle judiciaire – Organismes et tribunaux administratifs – Compétence – Commission des relations du travail – Plaintes déposées par les salariées pour manquement au devoir de représentation du syndicat – remèdes disponibles – La Commission peut-elle déférer les réclamations des salariées à l'arbitrage comme s'il s'agissait d'un grief dans un cas autre que ceux expressément prévus au *Code du travail* – Art. 47.2 à 47.6, 114, 118 et 119, *Code du travail*, L.R.Q., c. C-25.

Les mises en cause, Anne Bilodeau et Sylvie Fontaine, ont déposé un grief en vertu de leur convention collective afin d'obtenir le paiement rétroactif d'indemnités supplémentaires pour congé parental. Ce grief a été déclaré irrecevable en raison de non-respect des délais de prescriptions. Suite à cette décision, elles ont déposé une plainte en vertu de l'art. 47.2 du *Code du travail* contre l'intimée pour manquement à son devoir de représentation devant la Commission des relations du travail. La plainte est accueillie au motif que l'intimée a été gravement négligente en commentant une erreur injustifiée dans la computation des délais de prescription. La Commission ordonne le renvoi des réclamations à l'arbitrage comme s'il s'agissait d'un grief en vertu des art. 47.3 et suiv. du *Code*. En réponse à cette décision, la demanderesse a déposé une requête en révision judiciaire en Cour supérieure. La requête est accueillie. Selon la Cour, la décision est déraisonnable puisque le commissaire a excédé les pouvoirs que lui confèrent les art. 118 et 119 du *Code* en ordonnant le renvoi des réclamations à l'arbitrage dans un cas autre que ceux prévus à l'art. 47.3 du *Code*. La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'intimée.

Le 2 mai 2013  
Commission des relations du travail  
(Le commissaire Allard)  
2013 QCCRT 0212

Plaintes accueillies; Autorisation de soumettre les réclamations à un arbitre nommé par le ministre du Travail pour décision selon la convention collective comme s'il s'agissait d'un grief.

Le 29 janvier 2014  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Jacques)  
2014 QCCS 220

Requête en révision judiciaire accueillie avec dépens.

---

Le 15 mai 2015  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Thibault, Kasirer et Gagnon)  
2015 QCCA 915

Appel accueilli avec dépens.

---

**36554**      **Rakuten Kobo Inc. v. Commissioner of Competition, Hachette Book Group Canada Ltd., Hachette Book Group, Inc., Hachette Digital Inc., HarperCollins Canada Limited, Holtzbrinck Publishers, LLC and Simon & Schuster Canada, a division of CBS Canada Holdings Co.** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram :      Karakatsanis, Wagner and Brown JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-401-14, 2015 FCA 149, dated June 18, 2015, is dismissed with costs to the respondent, the Commissioner of Competition.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-401-14, 2015 CAF 149, daté du 18 juin 2015, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé, le Commissaire de la concurrence.

**CASE SUMMARY**

Administrative law – Competition Tribunal – Statutory interpretation – Whether a directly affected person is restricted under s. 106(2) of the *Competition Act* R.S.C. 1985, c. C 34, to only challenging the formalities of a consent agreement – *Competition Act* R.S.C. 1985, c. C 34, ss. 106(2).

Section 106(2) of the *Competition Act* allows a person directly affected by a consent agreement to apply to the Competition Tribunal to have the consent agreement rescinded or varied. The Tribunal may grant the application if it finds that the applicant establishes that “the terms [of the consent agreement] could not be the subject of an order of the Tribunal”. In 2012, the Commissioner of Competition commenced an investigation into the e-book industry in Canada. The investigation resulted in the Commissioner entering into a Consent Agreement with the four respondent publishers. The Consent Agreement recites that the Commissioner’s concerns that the respondent publishers had engaged in conduct that substantially lessened or prevented competition, were resolved. The applicant, Rakuten Kobo Inc., is an e-book retailer which alleges that it was directly affected by the Consent Agreement because it altered existing contractual relationships between Kobo and the respondent publishers. As such, it applied under s. 106(2) of the Act for an order rescinding or varying the Consent Agreement. One ground asserted by Kobo to justify rescission was that there was no jurisdiction to enter into the Consent Agreement because there had been no violation of the Act. As Kobo's application raised an issue of statutory interpretation, the Commissioner referred the following question of law to the Tribunal for determination: What is the nature and scope of the Tribunal's jurisdiction under s. 106(2) and, in that connection, what is the meaning of the words "the terms could not be the subject of an order of the Tribunal" in s. 106(2) of the Act?

September 8, 2014  
Competition Tribunal  
(Crampton C.J.F.C.)  
2014 CACT 14

On reference by Commissioner of Competition, Tribunal concluding s. 106(2) of *Competition Act* allows Tribunal to determine whether terms of consent agreement are within purview of one or more specific types of order that may be made by Tribunal.



June 18, 2015  
Federal Court of Appeal  
(Dawson, Ryer and Webb JJ.A.)  
[2015 FCA 149](#)

Applicant's appeal, dismissed.

August 13, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, filed.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Tribunal de la concurrence – Interprétation des lois – En application du par. 106(2) de la *Loi sur la concurrence* L.R.C. 1985, ch. C 34, le recours de la personne directement touchée se limite-t-il à ne contester que les formalités du consentement? – *Loi sur la concurrence* L.R.C. 1985, ch. C 34, par. 106(2).

Le par. 106(2) de la *Loi sur la concurrence* permet à une personne directement touchée par un consentement de demander au Tribunal de la concurrence de l'annuler ou de le modifier. Le Tribunal peut accueillir la demande s'il conclut que le demandeur a établi que « les modalités [du consentement] ne pourraient faire l'objet d'une ordonnance du Tribunal ». En 2012, le Commissaire de la concurrence a lancé une enquête sur le secteur des livres numériques au Canada. À la suite de l'enquête, le Commissaire a conclu un consentement avec les quatre éditeurs intimés. Le consentement précise que les inquiétudes du Commissaire selon lesquelles les éditeurs intimés s'étaient livrés à un comportement qui réduisait sensiblement ou empêchait la concurrence étaient levées. La demanderesse, Rakuten Kobo Inc., un détaillant de livres numériques, allègue qu'elle a été directement touchée par le consentement, puisque celui-ci avait pour effet de modifier les relations contractuelles qui existaient entre Kobo et les éditeurs intimés. Pour cette raison, elle a présenté une demande fondée sur le par. 106(2) de la loi pour obtenir une ordonnance annulant ou modifiant le consentement. Au soutien de sa demande d'annulation, Kobo a notamment fait valoir que le Commissaire n'avait pas compétence pour conclure le consentement, puisqu'il n'y avait pas eu de violation de la loi. Parce que la demande de Kobo soulevait une question d'interprétation législative, le Commissaire a soumis la question de droit suivante au Tribunal : [TRADUCTION] « Quelle est la nature et l'étendue de la compétence du Tribunal en application du par. 106(2) et, à cet égard, quel est le sens des mots "les modalités ne pourraient faire l'objet d'une ordonnance du Tribunal" au par. 106(2) de la loi? »

8 septembre 2014  
Tribunal de la concurrence  
(Juge en chef Crampton)  
2014 CACT 14

Sur renvoi du Commissaire de la concurrence, jugement concluant que le par. 106(2) de la *Loi sur la concurrence* permet au Tribunal de déterminer si les modalités du consentement relèvent des types particuliers d'ordonnance que peut rendre le Tribunal.

18 juin 2015  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Dawson, Ryer et Webb)  
[2015 FCA 149](#)

Rejet de l'appel de la demanderesse.

13 août 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

**36564**      **Attorney General of Canada v. Samantha Claire Lewis, Souphin Inlakhana, Juliet Ifeika, Rosa Mukandori, Nazma Murtaza, Debbie Craddock, Desiree Solleveld, Patricia Longley, Candace Branche and Carol Williams** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the response to the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C59665, 2015 ONCA 379, dated May 29, 2015, is dismissed.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse à la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C59665, 2015 ONCA 379, daté du 29 mai 2015, est rejetée.

#### CASE SUMMARY

*Charter of Rights and Freedoms* – Criminal Law – Benefit of lesser punishment – Parole – *Abolition of Early Parole Act*, S.C. 2011, c. 11 – Whether s. 11(i) of the *Charter* guarantees an offender the benefit of the more favourable parole regime where the parole regime varies between the time of the commission of an offence and the time of sentencing?

Non-violent, first time federal offenders were entitled to an accelerated parole review (APR) entitling them to apply for day parole after serving the longer of six months or one-sixth of their sentence under the *Corrections and Conditional Release Act* S.C. 1992, c. 20. On March 28, 2011, the APR provisions were repealed when the *Abolition of Early Parole Act*, S.C. 2011, c. 11 came into force. The respondents were convicted of offences that were committed before March 28, 2011 and were sentenced after the repeal of APR. They applied in the Superior Court of Ontario for a declaration that they were entitled to the benefits of APR. The application for a declaration was granted and an appeal by the applicant to the Court of Appeal for Ontario was dismissed.

November 3, 2014  
Ontario Superior Court of Justice  
(Hambly J.)  
Neutral citation: [2014 ONSC 6394](#)

Application allowed: declaration that respondents were eligible for Accelerated Parole Review

May 29, 2015  
Court of Appeal for Ontario  
(Simmons, Juriansz, van Rensburg JJ.A.)  
Neutral citation: [2015 ONCA 379](#)

Appeal dismissed

August 24, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits et libertés* – Droit criminel – Droit de bénéficier de la peine la moins sévère – Libération conditionnelle – *Loi sur la libération anticipée des criminels*, L.C. 2011, ch. 11 – L'alinéa 11i) de la *Charte* garantit-il au délinquant le droit de bénéficier du régime de libération conditionnelle le plus favorable lorsque le régime est modifié entre le moment de la perpétration de l'infraction et celui de la sentence?

Les délinquants non violents qui en étaient à leur première infraction fédérale pouvaient se prévaloir d'une procédure d'examen expéditif (PEÉ) qui leur donnait le droit de demander la semi-liberté après avoir purgé six mois ou, si elle était supérieure, la période qui équivalait au sixième de la peine, en application de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, L.C. 1992, ch. 20. Le 28 mars 2011, les dispositions en matière de PEÉ ont été abrogées lorsque la *Loi sur la libération anticipée des criminels*, L.C. 2011, ch. 11 est entrée en vigueur. Les intimées ont été déclarées coupables d'infractions qui avaient été perpétrées avant le 28 mars 2011 et leurs peines ont été prononcées après l'abrogation de la PEÉ. Elles ont demandé à la Cour supérieure de justice de l'Ontario de rendre un jugement déclarant qu'elles avaient le droit de bénéficier de la PEÉ. La demande de jugement déclaratoire a été accueillie et un appel du demandeur à la Cour d'appel de l'Ontario a été rejeté.

3 novembre 2014  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Hambly)  
Référence neutre : [2014 ONSC 6394](#)

Jugement accueillant la demande et déclarant que les intimées avaient le droit à la procédure d'examen expéditif

29 mai 2015  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Simmons, Juriansz et van Rensburg)  
Référence neutre : [2015 ONCA 379](#)

Rejet de l'appel

24 août 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36570**      **Romeo Constantine v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C53658, 2015 ONCA 330, dated May 12, 2015, is dismissed.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C53658, 2015 ONCA 330, daté du 12 mai 2015, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

Criminal law – Jurors – Question from the jury – How does a trial judge respond to a question from the jury that raises a defence that has been determined to have no air of reality on the facts of the case – Whether a jury charge must make clear the need to consider the effect of evidence of self-defence, or defence of a person, on the requisite intent for murder.

The applicant and Mr. Creighton went to an apartment with the ostensible purpose of purchasing two pounds of marijuana from Mr. Johnson. The theory of the applicant's defence was that Mr. Johnson was accidentally shot by his own gun during a struggle. The theory of the Crown's case was that Mr. Johnson was shot in the course of a robbery/home invasion by the applicant and Mr. Creighton. The applicant was convicted of second degree murder. His



conviction appeal was dismissed.

January 30, 2009  
Ontario Superior Court of Justice  
(Sproat J.)

Conviction for second degree murder

May 12, 2015  
Court of Appeal for Ontario  
(Hoy A.C.J.O., Feldman and Rouleau JJ.A.)  
2015 ONCA 330; C53658  
<http://canlii.ca/t/ghk5x>

Appeal dismissed

August 24, 2015  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Jurés – Question du jury – Comment le juge du procès répond-il à une question du jury qui soulève un moyen de défense qui a été jugé invraisemblable eu égard aux faits? – L'exposé au jury doit-il clairement indiquer le besoin de s'interroger sur l'effet de la preuve de légitime défense, ou de la défense d'une personne, sur l'intention requise pour commettre un meurtre?

Le demandeur et M. Creighton se sont rendus à un appartement sous le prétexte d'y acheter deux livres de marijuana de M. Johnson. Pour sa défense, le demandeur soutient que M. Johnson aurait été accidentellement atteint par balle de sa propre arme à feu lors d'une bagarre. Le ministère public soutient que M. Johnson aurait été abattu pendant un vol qualifié ou un cambriolage de domicile perpétré par le demandeur et M. Creighton. Le demandeur a été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré. Son appel de la déclaration de culpabilité a été rejeté

30 janvier 2009  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Sproat)

Déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré

12 mai 2015  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juge en chef Hoy, juges Feldman et Rouleau)  
2015 ONCA 330; C53658  
<http://canlii.ca/t/ghk5x>

Rejet de l'appel

24 août 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la demande d'autorisation d'appel

**36571**            **Attorney General of Canada v. James Frost** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the response to the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C59684, 2015 ONCA 386, dated May 29, 2015, is dismissed.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse à la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C59684, 2015 ONCA 386, daté du 29 mai 2015, est rejetée.

CASE SUMMARY

*Charter of Rights and Freedoms* – Criminal Law – Benefit of lesser punishment – Parole – *Abolition of Early Parole Act*, S.C. 2011, c. 11 – Whether s. 11(i) of the Charter guarantees an offender the benefit of the more favourable parole regime where the parole regime varies between the time of the commission of an offence and the time of sentencing?

The Respondent was a first-time, non-violent federal offenders who was sentenced after the repeal of accelerated parole review (“APR”) for conspiracy to import cocaine, an offence that was committed before APR was repealed. He applied for *habeas corpus* seeking a declaration that he was entitled to the benefits of the APR regime. MacKinnon J. denied the motion on the basis that the respondent had no legitimate or settled expectation of liberty with respect to his sentence, and could not benefit from the APR regime since it had been repealed when he was sentenced. The Court of Appeal allowed his appeal on the basis of its decision in *Canada (Attorney General) v. Lewis* 2015 ONCA 379.

September 29, 2014  
Ontario Superior Court of Justice  
(MacKinnon J.)  
Neutral citation: [2014 ONSC 5666](#)

Application for a writ of *habeas corpus* with *certiorari*  
in aid dismissed

May 29, 2015  
Court of Appeal for Ontario  
(Simmons, Juriensz, and van Rensburg JJ.A.)  
Neutral citation: [2015 ONCA 386](#)

Appeal allowed

August 24, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits et libertés* – Droit criminel – Droit de bénéficier de la peine la moins sévère – Libération conditionnelle – *Loi sur la libération anticipée des criminels*, L.C. 2011, ch. 11 – L’alinéa 11i) de la *Charte* garantit-il au délinquant le droit de bénéficier du régime de libération conditionnelle le plus favorable lorsque le régime est modifié entre le moment de la perpétration de l’infraction et celui de la sentence?

L’intimé, un délinquant qui en était à sa première infraction fédérale, a été condamné à une peine, après l’abrogation de la procédure d’examen expéditif (« PEÉ »), pour complot en vue d’importer de la cocaïne, une infraction perpétrée

---

avant l'abrogation de la PEE. Il a demandé l'*habeas corpus*, sollicitant un jugement déclarant qu'il avait le droit de bénéficier du régime de la PEE. Le juge MacKinnon a rejeté la motion au motif que l'intimé n'avait aucune attente légitime en matière de liberté quant à sa peine et qu'il ne pouvait pas bénéficier du régime de la PEE, puisqu'elle avait été abrogée au moment de sa sentence. La Cour d'appel a accueilli son appel, s'appuyant sur son arrêt dans l'affaire *Canada (Attorney General) c. Lewis* 2015 ONCA 379.

29 septembre 2014  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge MacKinnon)  
Référence neutre : [2014 ONSC 5666](#)

Rejet de la demande d'*habeas corpus* avec *certiorari*  
auxiliaire

29 mai 2015  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Simmons, Juriansz et van Rensburg)  
Référence neutre : [2015 ONCA 386](#)

Arrêt accueillant l'appel

24 août 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36574**      **Attorney General of Canada v. Raymond Lapple** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      **McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.**

The motion for an extension of time to serve and file the response to the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C59618, 2015 ONCA 385, dated May 29, 2015, is dismissed.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse à la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C59618, 2015 ONCA 385, daté du 29 mai 2015, est rejetée.

#### **CASE SUMMARY**

*Charter of Rights and Freedoms* – Criminal Law – Benefit of lesser punishment – Parole – *Abolition of Early Parole Act*, S.C. 2011, c. 11 – Whether s. 11(i) of the Charter guarantees an offender the benefit of the more favourable parole regime where the parole regime varies between the time of the commission of an offence and the time of sentencing?

The respondent was a first-time, non-violent federal offender who was sentenced after the repeal of accelerated parole review ("APR") for offences that were committed before it was repealed. He applied for *habeas corpus* seeking, among other things, a declaration that he was entitled to the benefits of the APR regime. This was denied. He appealed, and his appeal was allowed.

September 29, 2014  
Ontario Superior Court of Justice  
(MacKinnon J.)  
Neutral citation: [2014 ONSC 5670](#)

Applications for a writ of *habeas corpus* with  
*certiorari* in aid and for review of decision of Parole  
Board dismissed

May 29, 2015  
Court of Appeal for Ontario  
(Simmons, Juriensz and Rensburg JJ.A.)  
Neutral citation: [2015 ONCA 385](#)

Appeal allowed

August 24, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits et libertés* – Droit criminel – Droit de bénéficier de la peine la moins sévère – Libération conditionnelle – *Loi sur la libération anticipée des criminels*, L.C. 2011, ch. 11 – L'alinéa 11i) de la *Charte* garantit-il au délinquant le droit de bénéficier du régime de libération conditionnelle le plus favorable lorsque le régime est modifié entre le moment de la perpétration de l'infraction et celui de la sentence?

L'intimé, un délinquant qui en était à sa première infraction fédérale, a été condamné à une peine, après l'abrogation de la procédure d'examen expéditif (« PEE »), pour des infractions perpétrées avant son abrogation. Il a demandé l'*habeas corpus*, sollicitant notamment un jugement déclarant qu'il avait le droit de bénéficier du régime de la PEE. Sa demande a été rejetée. Il a interjeté appel et son appel a été accueilli.

29 septembre 2014  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge MacKinnon)  
Référence neutre : [2014 ONSC 5670](#)

Rejet de la demande d'*habeas corpus* avec *certiorari* auxiliaire et d'examen de la décision de la Commission des libérations conditionnelles

29 mai 2015  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Simmons, Juriensz et Rensburg)  
Référence neutre : [2015 ONCA 385](#)

Arrêt accueillant l'appel

24 août 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36579**      **Precision Plating Ltd., Mico Stankovic and Miroslav Stankovic v. Axa Pacific Insurance Company and Intact Insurance Company** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA41790, 2015 BCCA 277, dated June 18, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA41790, 2015 BCCA 277, daté du 18 juin 2015, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Insurance — Insurer's duty to defend — Exclusions — Pollution exclusion — Insurance contract excluding coverage for bodily injury, personal injury or property damage arising out of, caused by or contributed to by pollutants — Whether the principles of contractual interpretation and appellate review set out in *Sattva Capital Corp. v. Creston Moly Corp.*, 2014 SCC 53, apply to decisions respecting interpretation of insurance policies — Whether a finding that a provision in an insurance contract is unjust or unreasonable triggers the application of s. 32 of the *Insurance Act*, R.S.B.C. 2012, c. 1, to make that provision non-binding in the circumstances of the case.

A fire at the applicants' premises resulted in chemical contamination of the surrounding properties. The applicants sought a declaration that their commercial general liability insurance policy obliged the respondents to defend them from third-party claims that resulted from that fire and contamination. The insurance contract excluded coverage for bodily injury, personal injury or property damage "arising out of, caused by or contributed to by" the leakage or escape of pollutants. Relying on that exclusion, the respondents disputed that any coverage was owed for defence costs and indemnity respecting the claims made by the occupiers of the neighbouring premises against the applicants.

The trial judge found that the parties could not have reasonably expected that coverage for third party claims arising from the escape of substances caused by a fire would be covered by the pollution exclusion. The insurers therefore had a duty to defend. The Court of Appeal held that the statements of claim showed that the liability alleged was "contributed to by" the contamination, which brought it within the pollution exclusion. As such, there was no possibility that Axa could be required to indemnify, and the respondent had no duty to defend.

April 8, 2014  
Supreme Court of British Columbia  
(Blok J.)  
[2014 BCSC 602](#)

Declaration that insurer owes duty to defend subject actions granted

June 18, 2015  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Kirkpatrick, Garson, Harris J.J.A.)  
[2015 BCCA 277](#)

Appeal allowed; judgment of Supreme Court of British Columbia, set aside; application for declaration that insurer owes duty to defend actions dismissed

August 27, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Assurance — Obligation de l'assureur de défendre — Exclusions — Exclusion de la pollution — Le contrat d'assurance exclut la couverture pour blessures corporelles, préjudice personnel ou dommage matériel découlant de la pollution ou causés, en totalité ou en partie, par celle-ci — Les principes d'interprétation des contrats et d'examen en appel énoncés dans l'arrêt *Sattva Capital Corp. c. Creston Moly Corp.*, 2014 CSC 53, s'appliquent-ils aux décisions portant sur l'interprétation des polices d'assurance? — La conclusion selon laquelle une clause de contrat d'assurance est injuste ou déraisonnable déclenche-t-elle l'application de l'art. 32 de l'*Insurance Act*, R.S.B.C. 2012, ch. 1, avec pour effet de rendre cette clause non obligatoire en l'espèce?

Un incendie survenu dans les locaux des demandeurs a entraîné la contamination chimique des immeubles voisins. Les demandeurs ont sollicité un jugement déclarant que leur assurance de la responsabilité civile des entreprises obligeait les intimées à les défendre contre les demandes de tiers résultant de l'incendie et de la contamination. Le contrat

d'assurance excluait la couverture pour blessures corporelles, préjudice personnel ou dommage matériel [TRADUCTION] « découlant » de la fuite ou de l'émission de polluants ou [TRADUCTION] « causés, en totalité ou en partie » par celles-ci. S'appuyant sur cette exclusion, les intimées ont nié avoir l'obligation de garantir contre les frais de défense et l'indemnisation relatifs aux demandes intentées par les occupants des immeubles voisins contre les demandeurs.

Le juge de première instance a conclu que les parties ne pouvaient pas raisonnablement s'attendre à ce que la couverture contre les réclamations de tiers découlant de l'émission de substances causée par un incendie soit visée par l'exclusion de pollution. Les assureurs avaient donc l'obligation de défendre. La Cour d'appel a statué que les déclarations indiquaient que la responsabilité alléguée avait été [TRADUCTION] « causée en partie » par la contamination, ce qui la faisait entrer dans le champ d'application de l'exclusion de pollution. Pour cette raison, il n'y avait aucune possibilité qu'Axa puisse être obligée d'indemniser, si bien que l'intimée n'avait aucune obligation de défendre.

8 avril 2014  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Blok)  
[2014 BCSC 602](#)

Jugement déclarant que l'assureur a l'obligation de défendre contre les actions en cause

18 juin 2015  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juges Kirkpatrick, Garson et Harris)  
[2015 BCCA 277](#)

Arrêt accueillant l'appel, annulant le jugement de la Cour suprême de la Colombie-Britannique et rejetant la demande de jugement déclarant que l'assureur a l'obligation de défendre

27 août 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36596**      **Bao Quoc Nguyen, Kien Binh Tu and Bao Tri Nguyen v. Her Majesty the Queen** (Ont.)  
(Criminal) (By Leave)

Coram :      Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The motions for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and the response to the application for leave to appeal are granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C51500, C52618 and C52619, 2015 ONCA 278, dated April 24, 2015, is dismissed with no order as to costs.

Les requêtes en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la réponse à la demande d'autorisation d'appel sont accueillies. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C51500, C52618 et C52619, 2015 ONCA 278, daté du 24 avril 2015, est rejetée sans ordonnance quant aux dépens.

#### CASE SUMMARY

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* – Criminal law – Evidence – Spousal incompetency rule – Should the statutory material communications privilege in s. 4(3) of the *Canada Evidence Act* include common-law spouses so that it does not violate s. 15(1) of the *Charter*? – Would violation be saved by s. 1? – Alternatively, should the words “husband” and “wife” in s. 4 (3) be interpreted to include a common-law husband and wife?

Quang Thi Nguyen was shot and killed in a bar by an unidentified shooter. Following a jury trial, Bao Duc Nguyen and Kien Binh Tu were convicted of first degree murder in his death and Bao Tri Nguyen was convicted of being an accessory after the fact to first degree murder. The Crown called as witnesses the common law spouses of Bao Duc Nguyen and Bao Tri Nguyen, and introduced certain out of court statements from the common law spouse of Bao Duc Nguyen. Their appeals from conviction were dismissed. The Court of Appeal would not extend the spousal incompetency rule in s. 4(3) of the *Canada Evidence Act* to common law spouses. Although it was discriminatory, it was justified under s. 1 of the *Charter*.

December 13, 2009  
Superior Court of Justice  
(Tulloch J.)

Convictions: first degree murder (Bao Duc Nguyen and Kien Binh Tu); accessory after the fact to first degree murder (Bao Tri Nguyen)

April 24, 2015  
Court of Appeal for Ontario  
(Weiler, Gillese, and van Rensburg JJ.A.)  
Neutral citation: [2015 ONCA 278](#)

Appeals dismissed

September 4, 2015  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte canadienne des droits et libertés* – Droit criminel – Preuve – Règle de l'inhabilité du conjoint à témoigner – Le privilège relatif aux communications entre conjoints prévu au par. 4(3) de la *Loi sur la preuve au Canada* s'applique-t-il aux conjoints de fait, ce qui l'empêche de violer le par. 15(1) de la *Charte*? – La violation, s'il en est, est-elle sauvegardée par l'article premier? – Subsidiairement, le mot « conjoint » qui figure au par. 4 (3) doit-il s'entendre du conjoint de fait et de l'épouse?

Quang Thi Nguyen a été abattu dans un bar par un tireur non identifié. Au terme d'un procès avec jury, Bao Duc Nguyen et Kien Binh Tu ont été déclarés coupables de son meurtre au premier degré tandis que Bao Tri Nguyen a été reconnu coupable de complicité pour meurtre au premier degré après le fait. Le ministère public a appelé à témoigner les conjointes de fait de Bao Duc Nguyen et de Bao Tri Nguyen et a produit en preuve certaines déclarations extrajudiciaires de la conjointe de fait de Bao Duc Nguyen. Leurs appels des déclarations de culpabilité ont été rejetés. La Cour d'appel a refusé d'étendre aux conjoints de fait la règle d'inhabilité du conjoint à témoigner établie par le par. 4(3) de la *Loi sur la preuve au Canada*. Cette règle, quoique discriminatoire, était justifiée au regard de l'article premier de la *Charte*.

13 décembre 2009  
Cour supérieure de justice  
(Juge Tulloch)

Déclarations de culpabilité : meurtre au premier degré (Bao Duc Nguyen et Kien Binh Tu); complicité de meurtre au premier degré après le fait (Bao Tri Nguyen)

24 avril 2015  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Weiler, Gillese et van Rensburg)  
Référence neutre : [2015 ONCA 278](#)

Rejet des appels

4 septembre 2015  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour signifier et  
déposer la demande d'autorisation d'appel et demande  
d'autorisation d'appel déposées

**36713**                    **Grigore Vetrici v. Raluca Vetrici** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The motion for an extension of time serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA040942, 2015 BCCA 146, dated April 7, 2015, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA040942, 2015 BCCA 146, daté du 7 avril 2015, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Family law – Custody and access – Custody – Access – Maintenance and support – Child support – Calculation or attribution of income Practice and procedure – Parenting time – Child support – Ownership of RESP – Whether the lower courts were biased – Whether the view of the child was considered – Whether the lower courts erred in imputing income and not awarding spousal support – Whether the lower courts erred in enforcing a foreign order – Whether the lower courts erred in awarding ownership of RESP.

The Applicant was raised in Calgary. The parties married in Romania in 2003 and moved to Calgary after a short stint living in the United States where their twin girls were born in 2003. A RESP was opened for the children's benefit. The parties moved to Olympia, Washington for the father's employment. He was laid off in 2009 and the parties separated. A separation agreement provided for joint custody and residence, with each party retaining all property in their respective names, and the mother receiving \$10,000. The father retained the majority of the party's assets. In 2009, the children returned to Calgary to live with the father's parents. The mother was accepted into university in Washington. The father moved to Vancouver with the children to facilitate the mother's access. In 2010, the mother obtained an uncontested order in Washington awarding her any property in her possession. In 2011, the mother remarried and filed a claim in British Columbia seeking relocation of the children with her to Washington. The father sought sole custody and child support. The mother closed the RESP and used the proceeds for her own support. In 2012, the mother relocated to Vancouver and sought equal parenting time. The trial judge granted the mother's request.

May 1, 2013  
Supreme Court of British Columbia  
(Power J.)

Order: Equal parenting time and no spousal support awarded given imputation of income for father.

June 12, 2014  
Court of Appeal for British Columbia  
(Neilson J.)  
2014 BCCA 230

Father's application for time extension to file and serve appeal record, for order removing appeal from inactive list, and for transcript of judicial case conference allowed in part: extension of time granted on terms, appeal removed from inactive list, transcript not required for appeal.

April 7, 2015  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)

Appeal dismissed.



(Newbury, Chiasson and Frankel JJ.A.)  
2015 BCCA 146

November 5, 2015  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for leave to appeal and application for leave to appeal filed.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille – Garde et droits d'accès – Garde – Droits d'accès – Aliments – Pension alimentaire pour enfants – Pratique et procédure à suivre pour calculer le revenu ou le répartir – Temps parental – Pension alimentaire pour enfants – Propriété du REÉÉ – Les juridictions inférieures ont-elles fait preuve de partialité? – A-t-on tenu compte de l'opinion de l'enfant? – Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur en imputant un revenu et en n'octroyant pas des aliments à un époux? – Les juridictions inférieures ont-elles exécuté à tort une ordonnance étrangère? – Les juridictions inférieures ont-elles fait erreur en attribuant la propriété du REÉÉ?

Le demandeur a grandi à Calgary. Les parties se sont mariées en Roumanie en 2003 et ont déménagé à Calgary après avoir vécu pendant peu de temps aux États-Unis, où leurs jumelles sont nées en 2003. Un REÉÉ a été ouvert au bénéfice des enfants. Les parties ont déménagé à Olympia (Washington) en raison du travail du père. Il a été licencié en 2009 et les parties se sont séparées. L'entente de séparation prévoyait la garde et la résidence conjointes, chaque partie conservait les biens en son nom respectif et la mère recevait 10 000 \$. Le père a conservé la plupart des éléments d'actif des parties. En 2009, les enfants sont revenus à Calgary pour y habiter avec leurs grands-parents paternels. La mère a été admise à l'université dans l'État de Washington. Le père est déménagé à Vancouver avec les enfants pour faciliter les droits d'accès de la mère. En 2010, la mère a obtenu dans l'État de Washington une ordonnance non contestée lui accordant la propriété des biens en sa possession. En 2011, elle s'est remariée et a déposé en Colombie-Britannique une demande visant à faire emmener les enfants avec elle dans le Washington. Le père a demandé la garde exclusive et une pension alimentaire pour enfants. La mère a fermé le REÉÉ et en a utilisé le produit pour subvenir à ses propres besoins. En 2012, la mère est déménagée à Vancouver et a sollicité le partage égal du temps parental. La juge de première instance a accédé à la demande de la mère.

1<sup>er</sup> mai 2013  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Power)

Ordonnance : Partage égal du temps parental et aucune pension alimentaire accordée au père étant donné le revenu qui lui est imputé.

12 juin 2014  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Juge Neilson)  
2014 BCCA 230

Demande du père en vue d'obtenir une prorogation du délai pour déposer et signifier le dossier d'appel, une ordonnance de retrait de l'appel de la liste des appels inactifs et la transcription de la conférence de gestion d'instance, accueillie en partie : prorogation de délai accordée à certaines conditions, appel retiré de la liste des appels inactifs et transcription non requise pour l'appel.

7 avril 2015  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juges Newbury, Chiasson et Frankel)  
2015 BCCA 146

Rejet de l'appel.

5 novembre 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai pour  
signifier et déposer la demande d'autorisation d'appel  
ainsi que de la demande d'autorisation d'appel.

---

---

15.01.2016 - 2016 SCC 4 / 2016 CSC 4

**Miscellaneous motion****Requête diverse**

Lee Carter et al.

v. (35591)

Attorney General of Canada et al. (B.C.)

**ABELLA, KARAKATSANIS, WAGNER, GASCON and CÔTÉ JJ.:**

[1] The Attorney General of Canada applies for a six-month extension of the suspension of this Court's declaration that ss. 241(b) and 14 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, "are of no force or effect to the extent that they prohibit physician-assisted death for a competent adult person who (1) clearly consents to the termination of life and (2) has a grievous and irremediable medical condition (including an illness, disease or disability) that causes enduring suffering that is intolerable to the individual in the circumstances of his or her condition". The declaration of invalidity of ss. 241(b) and 14 was suspended for 12 months, until February 6, 2016. The appellants oppose the Attorney General's application. Should an extension of the suspension be granted, the Attorney General of Quebec asks that legislation regulating end-of-life assistance adopted in Quebec be exempted from the suspension, to avoid uncertainty as to whether the Quebec regime conflicts with the federal prohibition preserved by any extension of the suspension. Finally, the appellants and certain interveners ask this Court to grant a constitutional exemption for individuals who wish to seek assistance in ending their life during the period of any extension.

[2] The first question is whether this Court should order an extension of the suspension of the declaration of invalidity. To suspend a declaration of the constitutional invalidity of a law is an extraordinary step, since its effect is to maintain an unconstitutional law in breach of the constitutional rights of members of Canadian society. To extend such a suspension is even more problematic. The appellants point to the severe harm caused to individuals by the extension. Extraordinary circumstances must be shown. The burden on the Attorney General who seeks an extension of a suspension of a declaration of constitutional invalidity is heavy. In this case, the length of the interruption of work on a legislative response to the Court's decision due to a federal election constitutes such a circumstance. Parliament was dissolved on August 2, 2015 and officially resumed on December 3 of that year. This four-month delay justifies granting an extension of the suspension of the declaration of invalidity, but only for four months.

[3] The next question is whether Quebec should be exempted from the four-month extension of the suspension of the declaration of invalidity. The Attorney General of Canada and the provincial Attorneys General who participated in the hearing do not oppose Quebec's request for an exemption. Quebec submits that an exemption is necessary to clarify the legal position in Quebec given its law governing end-of-life assistance, the *Act respecting end-of-life care*, CQLR, c. S-32.0001 ("ARELC"), which came into force on December 10, 2015. Quebec also submits an exemption would avoid the chilling effect of the threat of possible violations of the criminal prohibition or potential civil liability during the four-month extension of the suspension of the declaration of invalidity.

[4] In view of this, and having regard to the fact that the Attorneys General do not oppose the Attorney General of Quebec's request for Quebec to be exempted from the extension of the suspension of the declaration of invalidity, we would grant the exemption. In doing so, we should not be taken as expressing any view as to the validity of the ARELC.

[5] The third question is whether, during the four-month extension, the Court should grant an exemption for those who wish to seek assistance in ending their life on the bases articulated in our reasons in *Carter v. Canada (Attorney General)*, 2015 SCC 5, [2015] 1 S.C.R. 331. The appellants argue that fairness and equality require this, particularly if Quebec is exempted from the extension.

[6] This is the first time the Court has been asked to consider whether to grant individual exemptions during an *extension* of a suspension of a declaration of invalidity. Parliament was given one year to determine what, if any,

---

legislative response was appropriate. In agreeing that more time is needed, we do not at the same time see any need to unfairly prolong the suffering of those who meet the clear criteria we set out in *Carter*. An exemption can mitigate the severe harm that may be occasioned to those adults who have a grievous, intolerable and irremediable medical condition by making a remedy available now pending Parliament's response. The prejudice to the rights flowing from the four-month extension outweighs countervailing considerations. Moreover, the grant of an exemption from the extension to Quebec raises concerns of fairness and equality across the country. We would, as a result, grant the request for an exemption so that those who wish to seek assistance from a physician in accordance with the criteria set out in para. 127 of our reasons in *Carter*, may apply to the superior court of their jurisdiction for relief during the extended period of suspension. Requiring judicial authorization during that interim period ensures compliance with the rule of law and provides an effective safeguard against potential risks to vulnerable people.

[7] The motion is granted in part. The suspension of the declaration of invalidity is extended by four months from the date it is set to expire. In respect of ss. 4 and 26 to 32 of the *ARELC*, Quebec is exempted from the four-month extension. Finally, during the four-month extension period, we grant an exemption to those who wish to exercise their rights so that they may apply to the superior court of their jurisdiction for relief in accordance with the criteria set out in para. 127 of our reasons in *Carter*. We would award the appellants special costs of this motion on a full indemnity basis, as on the original appeal.

**THE CHIEF JUSTICE and CROMWELL, MOLDAVER and BROWN JJ. (dissenting in part)**

[8] While we agree that a four-month extension is justified, we would not exempt Quebec from that extension or provide for individual exemptions.

[9] The Attorney General of Quebec submits that an exemption is necessary to clarify the legal position in Quebec under its law governing end-of-life assistance, the *Act respecting end-of-life care*, CQLR, c. S-32.0001 ("*ARELC*"). Canada does not oppose Quebec's request for an exemption, noting that the Quebec legislation "is the sort of complex regulatory response" contemplated by our judgment in *Carter v. Canada (Attorney General)*, 2015 SCC 5, [2015] 1 S.C.R. 331: reply factum, at para. 15. The other intervening Attorneys General similarly do not oppose the exemption. The Attorney General of Canada says, however, that the exemption is unnecessary.

[10] We agree with the Attorney General of Canada. The *ARELC* came into force on December 10, 2015, while the initial suspension of our declaration of invalidity was in force. No exemption from the suspension of our declaration was sought at that time. We have been advised that the Minister of Justice of Quebec has issued a directive to the Director of Criminal and Penal Prosecutions not to prosecute any physician who follows the *ARELC* if the exemption to the extension of the suspension is not granted. In our view, the exemption now requested neither adds to nor takes away from whatever clarity existed in the province of Quebec when the *ARELC* came into force. We therefore would refuse Quebec's request for an exemption.

[11] The remaining question is whether, during the four-month extension, the Court should grant a constitutional exemption permitting assistance in ending life on the basis articulated in the reasons in *Carter*. The appellants request this exemption, arguing that it will alleviate suffering and, if Quebec is exempted from the extension of the suspension of the declaration of invalidity, would also serve the values of fairness and equality.

[12] We are not persuaded that the appellants have established a case for a constitutional exemption. In the unanimous judgment on the merits, the Court held that this was not an appropriate case to create a mechanism for exemptions during the period of suspended invalidity. The Court wrote that doing so "would create uncertainty, undermine the rule of law, and usurp Parliament's role. Complex regulatory regimes are better created by Parliament than by the courts": para. 125. These considerations, in our view, continue to be compelling.

[13] We would grant a four-month extension of the suspension of the declaration of invalidity, but would dismiss Quebec's request for exemption from it and also dismiss the appellants' request for individual exemptions during the period of suspension.

[14] We add this. We do not underestimate the agony of those who continue to be denied access to the help that they need to end their suffering. That should be clear from the Court's reasons for judgment on the merits.

However, neither do we underestimate the complexity of the issues that surround the fundamental question of when it should be lawful to commit acts that would otherwise constitute criminal conduct. The complexity results not only from the profound moral and ethical dimensions of the question, but also from the overlapping federal and provincial legislative competence in relation to it. The Court unanimously held in its judgment on the merits that these are matters most appropriately addressed by the legislative process. We remain of that view. That the legislative process needs more time is regrettable, but it does not undermine the point that it is the best way to address this issue.

[15] We agree with our colleagues that the Attorney General of Canada should pay the appellants' special costs of this application on a full indemnity basis.

[Traduction]

**LES JUGES ABELLA, KARAKATSANIS, WAGNER, GASCON et CÔTÉ :**

[1] Le procureur général du Canada demande la prorogation de six mois de la suspension de la prise d'effet du jugement déclaratoire de la Cour suivant lequel l'al. 241b) et l'art. 14 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46, « sont inopérants dans la mesure où ils prohibent l'aide d'un médecin pour mourir à une personne adulte capable qui (1) consent clairement à mettre fin à sa vie; et qui (2) est affectée de problèmes de santé graves et irrémédiables (y compris une affection, une maladie ou un handicap) lui causant des souffrances persistantes qui lui sont intolérables au regard de sa condition ». La prise d'effet de la déclaration d'invalidité de l'al. 241b) et de l'art. 14 a été suspendue pendant 12 mois, soit jusqu'au 6 février 2016. Les appelants s'opposent à la demande du procureur général. Si une prorogation de la suspension était accordée, la procureure générale du Québec demande que la loi réglementant l'assistance en fin de vie adoptée par cette province soit soustraite à la suspension. À son avis, cela permettrait d'éviter une incertitude quant à l'existence d'un conflit entre le régime québécois et la prohibition fédérale maintenue par la prorogation de la suspension. Enfin, les appelants et certains intervenants demandent à la Cour d'accorder une exemption constitutionnelle aux individus qui souhaitent demander de l'aide pour mettre fin à leurs jours durant une éventuelle prorogation.

[2] La première question est celle de savoir si la Cour doit ordonner la prorogation de la suspension de la prise d'effet de la déclaration d'invalidité. Suspendre la prise d'effet de la déclaration d'invalidité constitutionnelle d'une loi est une mesure extraordinaire, car elle a pour effet de maintenir en vigueur une loi inconstitutionnelle, en violation des droits constitutionnels des membres de la société canadienne. Proroger une telle suspension pose encore plus problème. Les appelants soulignent d'ailleurs que la prorogation causera un tort considérable à certaines personnes. L'existence de circonstances exceptionnelles doit être démontrée. C'est donc un lourd fardeau qui incombe au procureur général sollicitant la prorogation de la suspension de la prise d'effet d'une déclaration d'invalidité constitutionnelle. En l'espèce, la durée de l'interruption des travaux sur une réponse législative à l'arrêt de la Cour en raison d'une élection fédérale constitue une circonstance de ce genre. Le Parlement a été dissous le 2 août 2015 et a repris officiellement ses travaux le 3 décembre de la même année. Cet intermède de quatre mois justifie de proroger la suspension de la prise d'effet de la déclaration d'invalidité, mais seulement pour une période de quatre mois.

[3] La question suivante est celle de savoir si la province de Québec devrait être soustraite à la prorogation de quatre mois de la suspension de la prise d'effet de la déclaration d'invalidité. Le procureur général du Canada et les procureurs généraux qui ont participé à l'audience ne s'opposent pas à la demande d'exemption du Québec. Selon ce dernier, une exemption est nécessaire pour clarifier l'état du droit au Québec compte tenu de sa loi régissant l'assistance en fin de vie, la *Loi concernant les soins de fin de vie*, RLRQ, c. S-32.0001 (« *LCSFV* »), qui est entrée en vigueur le 10 décembre 2015. Le Québec soutient en outre que l'exemption permettrait d'éviter l'effet paralysant de la menace de possibles violations de la prohibition criminelle ou d'une possible responsabilité civile durant la prorogation de quatre mois de la suspension de la prise d'effet de la déclaration d'invalidité.

[4] Partant, et puisque les procureurs généraux ne s'opposent pas à la demande de la procureure générale du Québec visant à ce que le Québec soit soustrait à la prorogation de la suspension de la prise d'effet de la déclaration d'invalidité, nous sommes d'avis d'accorder l'exemption. Que nous nous prononcions de la sorte ne doit toutefois pas être interprété comme l'expression d'un quelconque point de vue quant à la validité de la *LCSFV*.

[5] La troisième question est celle de savoir si, pour la durée de la prorogation de quatre mois, la Cour devrait accorder une exemption à ceux qui souhaitent demander de l'aide pour mettre fin à leurs jours sur le fondement des motifs énoncés dans *Carter c. Canada (Procureur général)*, 2015 CSC 5, [2015] 1 R.C.S. 331. Les appelants soutiennent que l'équité et l'égalité l'exigent, en particulier si le Québec est soustrait à la prorogation.

[6] C'est la première fois que la Cour est appelée à se pencher sur l'opportunité d'accorder des exemptions individuelles pendant la durée de la *prorogation* d'une suspension de la prise d'effet d'une déclaration d'invalidité. La Cour avait accordé un an au Parlement pour qu'il décide, le cas échéant, de la réponse législative qu'il convenait de donner. Tout en admettant qu'il faille plus de temps, nous ne voyons pas pour autant la nécessité de prolonger injustement la souffrance de ceux qui satisfont aux critères clairs que la Cour a énoncés dans *Carter*. Une exemption serait de nature à atténuer le tort considérable qui pourrait être causé à ces adultes qui sont affectés de problèmes de santé graves, intolérables et irrémédiables en leur donnant dès à présent accès à un recours, en attendant la réponse du Parlement. L'atteinte portée aux droits par la prorogation de quatre mois l'emporte sur les considérations qui font contrepoids. En outre, l'exemption de la prorogation accordée au Québec soulève des préoccupations relatives à l'équité et à l'égalité à l'échelle de tout le pays. Nous sommes donc d'avis de faire droit à la demande d'exemption de sorte que ceux qui souhaitent demander l'aide d'un médecin, dans le respect des critères énoncés au par. 127 des motifs de la Cour dans *Carter*, puissent, pendant la durée de la prorogation de la suspension, s'adresser à la cour supérieure de leur province ou territoire pour solliciter une ordonnance. Exiger l'obtention d'une autorisation judiciaire durant cette période intérimaire assure le respect de la primauté du droit et offre une protection efficace contre les risques que pourraient courir les personnes vulnérables.

[7] La requête est accueillie en partie. La suspension de la prise d'effet de la déclaration d'invalidité est prorogée pour une période de quatre mois à compter de la date à laquelle il est prévu qu'elle prenne fin. Quant aux art. 4 et 26 à 32 de la *LCSFV*, le Québec est soustrait à la prorogation de quatre mois. Finalement, pour la durée de la période de suspension supplémentaire de quatre mois, nous accordons une exemption à ceux qui souhaitent exercer leurs droits, de sorte qu'ils pourront s'adresser à la cour supérieure de leur province ou territoire pour solliciter une ordonnance qui respecte les critères énoncés au par. 127 des motifs de la Cour dans *Carter*. Nous octroyons aux appelants des dépens spéciaux pour la présente requête sur la base de l'indemnisation intégrale, comme dans le pourvoi original.

**LA JUGE EN CHEF et LES JUGES CROMWELL, MOLDAVER et BROWN (dissidents en partie)**

[8] Bien que nous souscrivions à la conclusion selon laquelle la prorogation de quatre mois est justifiée, nous sommes d'avis de ne pas y soustraire le Québec et de ne pas accorder d'exemptions individuelles.

[9] Selon la procureure générale du Québec, une exemption est nécessaire pour clarifier l'état du droit au Québec compte tenu de sa loi régissant l'assistance en fin de vie, la *Loi concernant les soins de fin de vie*, RLRQ, c. S-32.0001 (« *LCSFV* »). Le Canada ne s'oppose pas à la demande d'exemption du Québec, notant que la loi québécoise « représente le genre de mesure complexe » envisagée dans l'arrêt *Carter c. Canada (Procureur général)*, 2015 CSC 5, [2015] 1 R.C.S. 331 : mémoire en réplique, par. 15. Les autres procureurs généraux intervenants ne s'opposent pas non plus à l'exemption. Le procureur général du Canada plaide toutefois que l'exemption est inutile.

[10] Nous sommes d'accord avec le procureur général du Canada. La *LCSFV* est entrée en vigueur le 10 décembre 2015 pendant que la suspension initiale de la prise d'effet de la déclaration d'invalidité était en vigueur. Aucune exemption à cette suspension de la déclaration de la Cour n'a été sollicitée à ce moment-là. Nous avons été informés du fait que la ministre de la Justice du Québec a communiqué au directeur des poursuites criminelles et pénales la directive de ne poursuivre aucun médecin qui respecte la *LCSFV* si l'exemption à la prorogation de la suspension n'était pas accordée. À notre avis, l'exemption qui est maintenant sollicitée n'ajouterait rien à la clarté du droit qui pouvait exister dans la province lorsque la *LCSFV* est entrée en vigueur. Elle n'y enlèverait rien non plus. Nous sommes donc d'avis de rejeter la demande du Québec sollicitant une exemption.

[11] La question qu'il reste à trancher est celle de savoir si, pour la durée de la prorogation de quatre mois, la Cour devrait accorder une exemption constitutionnelle autorisant l'aide pour mettre fin à la vie sur le fondement des motifs énoncés dans *Carter*. Les appelants réclament cette exemption, faisant valoir qu'elle soulagerait la souffrance

---

d'individus et, si le Québec était soustrait à la prorogation de la suspension de la prise d'effet de la déclaration d'invalidité, qu'elle contribuerait en outre au respect des valeurs d'équité et d'égalité.

[12] Nous ne sommes pas convaincus que les appelants ont établi le bien-fondé d'une exemption constitutionnelle. Dans le jugement unanime sur le fond, la Cour a jugé qu'il n'était pas opportun dans la présente affaire de créer une procédure d'exemption pour la durée de la période au cours de laquelle la prise d'effet de la déclaration d'invalidité est suspendue. La Cour a écrit que cela « serait source d'incertitude, saperait la primauté du droit et constituerait une usurpation de la fonction du législateur, qui est mieux placé que les tribunaux pour créer des régimes de réglementation complexes » : par. 125. Or, à notre avis, ces considérations restent convaincantes.

[13] Nous sommes d'avis d'accorder la prorogation de quatre mois de la suspension de la prise d'effet de la déclaration d'invalidité, mais de rejeter la demande du Québec pour y être soustrait ainsi que les demandes des appelants visant l'obtention d'exemptions individuelles applicables pour la durée de la période de suspension.

[14] Nous ajoutons ceci. Nous ne sous-estimons pas la souffrance de ceux à qui l'on refuse encore l'accès à l'assistance dont ils ont besoin pour y mettre fin. Cela devrait ressortir clairement des motifs du jugement de la Cour sur le fond. Cependant, nous ne sous-estimons pas non plus la complexité des enjeux relatifs à la question fondamentale de savoir quand il devrait être légal de poser des gestes qui constitueraient autrement une conduite criminelle. La complexité des enjeux découle non seulement des dimensions morale et éthique profondes de la question, mais également du chevauchement des compétences législatives fédérale et provinciale en la matière. La Cour a conclu à l'unanimité dans son jugement sur le fond qu'il était préférable qu'il soit traité de ces enjeux par le processus législatif. Nous sommes toujours de cet avis. Que ce processus législatif ait besoin de plus de temps est regrettable, mais qu'il s'agisse du meilleur moyen pour traiter de la question n'en demeure pas moins vrai pour autant.

[15] Nous sommes d'accord avec nos collègues que le procureur général du Canada doit payer aux appelants des dépens spéciaux pour la présente requête sur la base de l'indemnisation intégrale.

---

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

05.01.2016

Before / Devant: BROWN J. / LE JUGE BROWN

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

BY / PAR Canadian Labour Congress;  
Canadian Association for Non-Organized Employees and the Federally Regulated Employers - Transportation and Communications and Canadian Association of Counsel to Employers (Joint)

IN / DANS : Joseph Wilson

v. (36354)

Atomic Energy of Canada Limited (F.C.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated December 4, 2015, granting leave to intervene to the Canadian Labour Congress, the Canadian Association for Non-Organized Employees and the Federally Regulated Employers - Transportation and Communications and the Canadian Association of Counsel to Employers (joint);

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The three (3) interveners or groups of interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 4 septembre 2015 autorisant le Congrès du travail du Canada, la Canadian Association for Non-Organized Employees ainsi que les Employeurs des transports et communication de régie fédérale et l'Association canadienne des avocats et employeurs (conjointement) à intervenir;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE :**

Ces trois intervenantes ou groupes d'intervenants sont autorisées à présenter chacun lors de l'audition de l'appel une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes.

---



---

07.01.2016

Before / Devant : CÔTÉ J. / LA JUGE CÔTÉ

**Order on interventions with respect to oral arguments**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

BY / PAR Canadian Civil Liberties Association;  
British Columbia Civil Liberties Association;  
David Asper Centre for Constitutional Rights, University of Toronto Faculty of Law

IN / DANS : Jessica Ernst

v. (36167)

Alberta Energy Regulator (Alta.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated November 4, 2015, granting leave to intervene to the Canadian Civil Liberties Association, the British Columbia Civil Liberties Association and the David Asper Centre for Constitutional Rights ;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:**

1. The British Columbia Civil Liberties Association and the David Asper Centre for Constitutional Rights are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.
2. The factum of the Canadian Civil Liberties Association will be considered without the need for oral argument.
3. The Attorney General of Quebec is granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 4 novembre 2015, autorisant l'Association canadienne des libertés civiles, la British Columbia Civil Liberties Association et le David Asper Centre for Constitutional Rights à intervenir;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE :**

1. La British Columbia Civil Liberties Association et le David Asper Centre for Constitutional Rights auront chacun le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.
2. Le mémoire de l'Association canadienne des libertés civiles sera examiné sans qu'il soit nécessaire que l'intervenante présente une plaidoirie orale.
3. La Procureure générale du Québec aura le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus quinze (15) minutes lors de l'audition de l'appel.

07.01.2016

Before / Devant : GASCON J. / LE JUGE GASCON

**Order on interventions with respect to oral arguments**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

RE: Attorney General of Canada;  
 Attorney General for Ontario;  
 Ontario Network of Injured Workers' Groups and Industrial Accident Victims' Group of Ontario (joint);  
 Community Legal Assistance Society and British Columbia Federation of Labour (joint)

IN / DANS : Workers' Compensation Appeal Tribunal et al.

v. (36300)

Fraser Health Authority et al.  
 (B.C.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated November 25, 2015, granting leave to intervene to the Attorney General of Canada, the Attorney General for Ontario, the Ontario Network of Injured Workers' Groups and Industrial Accident Victims' Group of Ontario (joint) and the Community Legal Assistant Society and British Columbia Federation of Labour (joint);

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

1. The Attorney General for Ontario and the Community Legal Assistant Society and British Columbia Federation of Labour (joint) are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.
2. The Attorney General of Canada is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.
3. The factum of the Ontario Network of Injured Workers' Groups and Industrial Accident Victims' Group of Ontario (joint) will be considered without the need for oral argument.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 25 novembre 2015 autorisant le procureur général du Canada, le procureur général de l'Ontario, le Ontario Network of Injured Workers' Groups et le Industrial Accident Victims' Group of Ontario (conjointement) et la Community Legal Assistant Society et la British Columbia Federation of Labour (conjointement) à intervenir;

**IL EST ORDONNÉ QUE :**

1. Le procureur général de l'Ontario ainsi que la Community Legal Assistant Society et la British Columbia Federation of Labour (conjointement) sont autorisés à présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

2. Le procureur général du Canada est autorisé à présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.
3. Le mémoire de l'Ontario Network of Injured Workers' Groups et de l'Industrial Accident Victims' Group of Ontario (conjointement) sera examiné sans qu'il soit nécessaire que cet intervenant présente une plaidoirie orale.

---

06.01.2016

Before / Devant : CÔTÉ J. / LA JUGE CÔTÉ

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

BY / PAR Pivot Legal Society and Union of British Columbia Indian Chiefs (joint);  
 African Canadian Legal Clinic;  
 British Columbia Civil Liberties Association;  
 Canadian Bar Association;  
 HIV & AIDS Legal Clinic Ontario;  
 Canadian HIV/AIDS Legal Network, British Columbia Centre for Excellence in HIV/AIDS, Prisoners with HIV/AIDS Support Action Network, and Canadian Association of People who use drugs (joint);  
 Criminal Lawyers' Association (Ontario);  
 West Coast Women's Legal Education and Action Fund

IN / DANS : Joseph Ryan Lloyd

v. (35982)

Her Majesty the Queen (Crim.)  
 (B.C.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated November 4, 2015, granting leave to intervene to the Pivot Legal Society and the Union of British Columbia Indian Chiefs (joint), the African Canadian Legal Clinic, the British Columbia Civil Liberties Association, the Canadian Bar Association, the HIV & AIDS Legal Clinic Ontario, the Canadian HIV/AIDS Legal Network, the British Columbia Centre for Excellence in HIV/AIDS, the Prisoners with HIV/AIDS Support Action Network, and the Canadian Association of People Who Use Drugs (joint), the Criminal Lawyers' Association (Ontario) and the West Coast Women's Legal Education and Action Fund;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the seven (7) interveners or groups of interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding five (5) minutes at the hearing of the appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 4 novembre 2015 autorisant la Pivot Legal Society et l'Union of British Columbia Indian Chiefs (conjointement), par la Clinique juridique africaine canadienne, par l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, par l'Association du Barreau canadien, par la HIV & AIDS Legal Clinic Ontario, le Réseau juridique canadien VIH/sida, le British Columbia Centre for Excellence in HIV/AIDS, le Prisoners with HIV/AIDS Support Action Network et la Canadian Association of People Who Use Drugs (conjointement), par la Criminal Lawyers' Association (Ontario) et par le West Coast Women's Legal Education and Action Fund à intervenir;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** les sept (7) intervenants ou groupes d'intervenants sont autorisés à présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition de l'appel.

15.01.2016

Before / Devant : MCLACHLIN C.J. AND ABELLA, CROMWELL, KARAKATSANIS AND WAGNER JJ./ LA JUGE EN CHEF MCLACHLIN C.J. ET LES JUGES ABELLA, CROMWELL, KARAKATSANIS ET WAGNER

**Miscellaneous motion**

**Requête diverse**

Mounted Police Association of Ontario et al.

v. (34948)

Attorney General of Canada (Ont.)

**UPON APPLICATION** by the Attorney General of Canada, for an order extending the suspension of the declaration of invalidity of s. 2(1) of the *Public Service Labour Relations Act* as granted in this appeal on January 16, 2015, for a further six (6) months;

**AND UPON APPLICATIONS** by the appellant, the Mounted Police Association of Ontario, and by the interveners, the Association des Membres de la Police Montée du Québec and the Mounted Police Members' Legal Fund, for an order permitting the filing of sur-replies;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motions for an order permitting the filing of sur-replies are dismissed.

The motion for an order extending the suspension of the declaration of invalidity is granted without costs. The suspension of the declaration of invalidity is extended for a period of four (4) months from the original deadline set by this Court in the judgment dated January 16, 2015.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par le Procureur général du Canada, en vue d'obtenir une ordonnance prolongeant, pour une période supplémentaire de six (6) mois, la suspension de la prise d'effet de la déclaration d'invalidité du par. 2(1) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* accordée dans l'arrêt susmentionné le 16 janvier 2015;

**ET À LA SUITE DES DEMANDES** présentées par l'appelante, l'Association de la police montée de l'Ontario, et par

---

les intervenants, l'Association des Membres de la Police Montée du Québec et le Fonds de recours juridique des membres de la Gendarmerie, en vue d'obtenir une ordonnance les autorisant à déposer des suppliques;

**ET APRÈS AVOIR LU** les documents déposés;

**IL EST PAR LES PRÉSENTES ORDONNÉ CE QUI SUIIT :**

Les requêtes en vue d'obtenir une ordonnance autorisant le dépôt de suppliques sont rejetées.

La requête en vue d'obtenir une ordonnance prolongeant la suspension de la prise d'effet de la déclaration d'invalidité est accueillie sans dépens. La suspension de la prise d'effet de la déclaration d'invalidité est prolongée pour une période de quatre (4) mois à compter de la date d'expiration du délai original fixé par la Cour dans son arrêt daté du 16 janvier 2015.

**APPEALS AND MOTION HEARD  
SINCE LAST ISSUE AND DISPOSITION**

**APPELS ET REQUÊTE ENTENDUS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

---

11.01.2016

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

**Lee Carter et al.**

v. (35591)

**Attorney General of Canada et al. (B.C.) (Civil)  
(By Leave)**

Robert J. Frater, Q.C. and Donnaree Nygard for the  
respondent Attorney General of Canada.

Malliha Wilson and S. Zachary Green for the  
intervener Attorney General of Ontario.

Jean-Yves Bernard, Mario Normandin et Manon Des  
Ormeaux pour l'intervenante Procureure générale du  
Québec.

Joseph J. Arvay, Q.C., Alison M. Latimer and Sheila  
M. Tucker for the appellants.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

*Charter of Rights* - Right to life - Equality -  
Fundamental justice - Terminally ill patients seeking  
assistance to commit suicide - Whether trial judge  
erred in distinguishing *Rodriguez v. British Columbia  
(Attorney General)*, [1993] 3 S.C.R. 519 - How does  
*stare decisis* doctrine apply? - Are ss. 14, 21, 22, 222  
and 241 of the *Criminal Code* constitutionally  
inapplicable to physician-assisted death by reason of  
interjurisdictional immunity doctrine? - Do ss. 14, 21,  
22, 222 and 241 of the *Criminal Code* infringe either  
s. 7 or 15 of *Charter*? - If so, is infringement  
reasonable limit prescribed by law as can be  
demonstrably justified in free and democratic society  
under s. 1 of *Charter*? - What remedy is appropriate? -  
What is appropriate framework of analysis for costs in  
such public interest litigation? - *Criminal Code*,  
R.S.C., 1985, c. C-46, s. 241(b).

**Nature de la cause :**

*Charte des droits* - Droit à la vie - Égalité - Justice  
fondamentale - Des patients en phase terminale  
demandent qu'on les aide à se donner la mort - Le  
juge de première instance a-t-il eu tort de faire une  
distinction avec l'arrêt *Rodriguez c. Colombie-  
Britannique (Procureur général)*, [1993] 3 R.C.S.  
519? - De quelle manière la règle du *stare decisis*  
s'applique-t-elle? - Les art. 14, 21, 22, 222 et 241 du  
*Code criminel* sont-ils constitutionnellement  
inapplicables à l'aide médicale à la mort en raison de  
la doctrine de l'exclusivité des compétences? - Les  
art. 14, 21, 22, 222 et 241 du *Code criminel* violent-ils  
les art. 7 ou 15 de la *Charte*? - Dans l'affirmative,  
s'agit-il d'une limite raisonnable prescrite par une  
règle de droit et dont la justification peut se démontrer  
dans le cadre d'une société libre et démocratique au  
sens de l'article premier de la *Charte*? - Quelle est la  
réparation convenable? - Quel est le cadre d'analyse  
approprié pour décider des dépens dans ce litige  
d'intérêt public? *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch.  
C-46, art. 241b).

12.01.2016

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

**Jessica Ernst**

v. (36167)

**Alberta Energy Regulator (Alta.) (Civil) (By Leave)**

W. Cory Wanless and Murray Klippenstein for the appellant.

Ryan D.W. Dalziel and Emily Lapper for the intervener British Columbia Civil Liberties Association.

Raj Anand and Cheryl Milne for the intervener David Asper Centre for Constitutional Rights.

Glenn Solomon, Q.C. and Christy Elliott for the respondent.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

*Charter of Rights* - Constitutional law - Enforcement - Remedy - Freedom of expression - Statutory immunity clause held to preclude adjudication of individual's action in damages for alleged *Charter* breach by the regulator - Is s.43 of the *Energy Resources Conservation Act*, R.S.A. 2000, c. E - 10 constitutionally inapplicable or inoperable to the extent that it bars a claim against the regulator for a breach of s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and an application for a remedy under s. 24(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Can a statutory immunity clause bar any and all *Charter* claims for a personal remedy made pursuant to s. 24(1) of the *Charter - Vancouver (City) v. Ward*, 2010 SCC 27, [2010] 2 S.C.R. 28.

**Nature de la cause :**

*Charte des droits* - Droit constitutionnel - Exécution - Réparation - Liberté d'expression - Il a été jugé qu'une disposition législative accordant l'immunité empêchait de trancher une action en dommages-intérêts fondée sur une violation de la *Charte* censément commise par l'organisme de réglementation - L'art. 43 de l'*Energy Resources Conservation Act*, R.S.A. 2000, ch. E-10 est-elle constitutionnellement inapplicable ou inopérante dans la mesure où elle rend irrecevable une demande contre l'organisme de réglementation relativement à une violation de l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés* et une demande de réparation en application du par. 24(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Une disposition législative accordant l'immunité peut-elle rendre irrecevable toute demande de réparation personnelle fondée sur la *Charte* faite en application du par. 24(1) de la *Charte*? - *Vancouver (Ville) c. Ward*, 2010 CSC 27, [2010] 2 R.C.S. 28.

13.01.2016

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

**Joseph Ryan Lloyd**

v. [\(35982\)](#)

**Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal)  
(By Leave)**

David N. Fai and Jeffrey W. Beedell for the appellant.

Eric V. Gottardi and Mila Shah for the intervener  
Canadian Bar Association.

Faisal Mirza and Roger A. Love for the intervener  
African Canadian Legal Clinic.

Maia Tsurumi and Adrienne Smith for the interveners  
Pivot Legal Society et al.

Khalid Janmohamed and Ryan Peck for the  
interveners HIV & AIDS Legal Clinic Ontario et al.

Matthew A. Nathanson for the interveners British  
Columbia Civil Liberties Association.

Dirk Derstine and Janani Shanmuganathan for the  
interveners Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Kasandra Cronin and Kendra Milne for the  
interveners West Coast Women's Legal Education  
and Action Fund.

W. Paul Riley, Q.C. and Todd C. Gerhart for the  
respondent.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Cruel and unusual treatment or punishment - Mandatory minimum sentence - Section 5(3)(a)(i)(D) of the *Controlled Drugs and Substances Act* S.C. 1996, c. 19 - Must a court find an inflationary effect on the sentence of the person bringing a s. 12 *Charter* claim in order to consider the constitutionality of the mandatory minimum in issue - Does s. 5(3)(a)(i)(D) of the *CDSA* violate ss. 7, 9 and 12 of the *Charter* - Does the provincial court of British Columbia have jurisdiction to declare legislation to be of no force and effect if legislation is found to infringe a *Charter* right - Should an appellate court disturb a sentence that is not demonstrably unfit as it is within the range of accepted sentence but at the low end of the range.*

**Nature de la cause :**

*Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Traitements et peines cruels et inusités - Peine minimale obligatoire - Division 5(3)a)(i)(D) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19 - Est-ce qu'une cour doit trouver un effet à la hausse relatif à la peine de la personne qui poursuit sur le fondement de la *Charte* afin d'examiner la constitutionnalité de la peine minimale obligatoire en cause? - Est-ce que la division 5(3)a)(i)(D) de la *LRCDA* viole les articles 7, 9 et 12 de la *Charte*? - Est-ce que la Cour provinciale de la Colombie-Britannique a compétence pour déclarer inopérante la législation qui enfreint un droit garanti par la *Charte*? - Est-ce qu'une cour d'appel devrait modifier une peine qui n'est pas manifestement inappropriée, puisqu'elle se situe dans la fourchette des peines qui peuvent être prononcées, même si elle est plutôt clémente?*



14.01.2016

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Côté and Brown JJ.

**Worker's Compensation Appeal Tribunal et al.**

v. (36300)

**Fraser Health Authority et al. (B.C.) (Civil)  
(By Leave)**

Tonie Beharrell, Randall J. Noonan and Kaity Cooper  
for the appellants / respondents Katrina Hammer et al

Timothy J. Martiniuk and Jeremy Thomas Lovell for  
the appellant/respondent Workers' Compensation  
Appeal Tribunal.

Sara Blake and Sandra Nishikawa for the intervener  
Attorney General for Ontario.

Monique Pongracic-Speier for the interveners  
Community Legal Assistance Society et al.

Nazeer T. Mitha, Dianne D. Rideout and Erin Cutler  
for the respondent Fraser Health Authority.

Christine Mohr and Alexander Pless for the intervener  
Attorney General of Canada.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Administrative law - Boards and tribunals -  
Jurisdiction - Appeals - Judicial review - Standard of  
review - Workers' Compensation - Causation - Did  
the Court of Appeal err in concluding that it is  
patently unreasonable to conclude that  
section 253.1(5) of the Act permits WCAT to reopen  
an appeal to cure a patently unreasonable error - Did  
the Court of Appeal err in concluding that it is  
patently unreasonable to conclude that a panel other  
than the original panel may reopen an appeal to cure a  
jurisdictional defect - Did the Court of Appeal err in  
concluding that if there is a valid reconsideration  
decision, the object of judicial review is solely the  
reconsideration decision - Did the Court of Appeal err  
in concluding that if the reconsideration decision is  
the object of review, the standard of judicial review of  
that decision is patent unreasonableness - Whether the  
appropriate approach of the courts on judicial review  
of findings of fact made by an administrative tribunal  
should be to determine whether there was evidence  
capable of supporting the findings or to go further and  
determine also whether such evidence was sufficient -  
*Workers' Compensation Act*, R.S.B.C. 1996, c. 492.

**Nature de la cause :**

Droit administratif - Organismes et tribunaux  
administratifs - Compétence - Appels - Contrôle  
judiciaire - Norme de contrôle - Accidents du travail -  
Lien de causalité - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de  
conclure qu'il était manifestement déraisonnable de  
conclure que le par. 253.1(5) de la loi permet au  
tribunal des accidents du travail de rouvrir un appel  
pour corriger une erreur manifestement  
déraisonnable? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de  
conclure qu'il était manifestement déraisonnable de  
conclure qu'une autre formation que la formation  
initiale peut rouvrir un appel pour corriger un vice de  
compétence? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de  
conclure que si une décision valide a été rendue à  
l'égard de la demande de réexamen, le contrôle  
judiciaire a pour seul objet cette décision? - La Cour  
d'appel a-t-elle eu tort de conclure que si la décision  
rendue à l'égard de la demande de réexamen était  
l'objet du contrôle, la norme de contrôle judiciaire de  
cette décision est celle de la décision manifestement  
déraisonnable? - Les tribunaux judiciaires saisis d'une  
demande de contrôle judiciaire des conclusions de fait  
d'un tribunal administratif doivent-ils se demander s'il  
existait une preuve capable d'étayer les conclusions  
ou doivent-ils plutôt aller plus loin et se demander en  
outre si cette preuve était suffisante? - *Workers'  
Compensation Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 492.

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

---

JANUARY 15, 2016 / LE 15 JANVIER 2016

36223 Canadian Pacific Railway Company v. Attorney General of Canada and Canadian  
Transportation Agency – and – Railway Association of Canada (F.C.)  
2016 SCC 1 / 2016 CSC 1

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number 14-A-56, dated October 28, 2014, heard on December 9, 2015, is dismissed with costs to the Attorney General of Canada.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro 14-A-56, en date du 28 octobre 2014, entendu le 9 décembre 2015, est rejeté avec dépens en faveur du procureur général du Canada.

---

---

*Canadian Pacific Railway Company v. Attorney General of Canada et al.* (F.C.) (36223)

**Indexed as:** Canadian Pacific Railway Co. v. Canada (Attorney General) / Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique c. Canada (Procureur général)

**Neutral citation: 2016 SCC 1 / Référence neutre : 2016 CSC 1**

Hearing: December 9, 2015 / Judgment: January 15, 2016

Audition : Le 9 décembre 2015 / Jugement : Le 15 janvier 2016

---

Present: McLachlin C.J. and Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

*Administrative law — Boards and tribunals — Regulatory boards — Canadian Transportation Agency — Transportation law — Railways — Regulatory process — Presumption Agency acted properly in amending rail regulations — No facts adduced rebutting presumption — Regulations Amending the Railway Interswitching Regulations, SOR/2014-193.*

*Held:* The appeal should be dismissed.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Noël C.J. and Dawson and Webb J.J.A.), No. 14-A-56, dated October 28, 2014, dismissing an application for leave to appeal, pursuant to s. 41 of the *Canada Transportation Act*, the *Regulations Amending the Railway Interswitching Regulations* issued by the Canadian Transportation Agency. Appeal dismissed.

*Douglas C. Hodson, Q.C., and Kristen A. MacDonald, for the appellant.*

*Mark R. Kindrachuk, Q.C., and Alexander Pless, for the respondent the Attorney General of Canada.*

*Valérie Lagacé, for the respondent the Canadian Transportation Agency.*

*Nadia Effendi and Guy J. Pratte, for the intervener.*

*Solicitors for the appellant: MacPherson Leslie & Tyerman, Saskatoon.*

*Solicitor for the respondent the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Saskatoon.*

*Solicitor for the respondent the Canada Transportation Agency: Canada Transportation Agency, Gatineau.*

*Solicitors for the intervener: Borden Ladner Gervais, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté et Brown.

*Droit administratif — Organismes et tribunaux administratifs — Organismes de réglementation — Office des transports du Canada — Droit des transports — Chemins de fer — Processus réglementaire — Présomption que l'Office a agi correctement lors de la modification du règlement relatif aux chemins de fer — Aucun fait produit susceptible de réfuter la présomption — Règlement modifiant le Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire, DORS/2014-193.*

*Arrêt :* Le pourvoi est rejeté.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (le juge en chef Noël et les juges Dawson et Webb), n° 14-A-56, daté du 28 octobre 2014, qui a rejeté une demande d'autorisation d'appel, présentée en application de

---

l'art. 41 de la *Loi sur les transports au Canada*, du *Règlement modifiant le Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire* pris par l'Office des transports du Canada. Pourvoi rejeté.

*Douglas C. Hodson, c.r., et Kristen A. MacDonald*, pour l'appelante.

*Mark R. Kindrachuk, c.r., et Alexander Pless*, pour l'intimé le procureur général du Canada.

*Valérie Lagacé*, pour l'intimé l'Office des transports du Canada.

*Nadia Effendi et Guy J. Pratte*, pour l'intervenante.

*Procureurs de l'appelante : MacPherson Leslie & Tyerman, Saskatoon.*

*Procureur de l'intimé le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Saskatoon.*

*Procureur de l'intimé l'Office des transports du Canada : Office des transports du Canada, Gatineau.*

*Procureurs de l'intervenante : Borden Ladner Gervais, Toronto.*

---

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2015 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	M 30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

**- 2016 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FEVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	M 21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

<b>M</b>
<b>H</b>

**18 sitting weeks / semaines séances de la cour**  
**85 sitting days / journées séances de la cour**  
**9 motion and conference days / journées des requêtes et des conférences**  
**5 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions**